



## Fronleichnam 2022



ONE IN ABBONAMENTO POSTALE – 70% NE/BZ

POSTE ITALIANE S.P.A. – SPEDI

Unser Blatt steht zur Veröffentlichung von Inseraten und Werbungen zur Verfügung. Vor allem den Algunder Handwerkern, Gewerbetreibenden und Betrieben soll die Möglichkeit geboten werden, ihre Dienste und Produkte einer breiteren Dorfbewölkerung bekannt zu machen. Im Folgenden die Preise für die Werbeschaltungen pro Ausgabe:

1 Seite:	€ 400,00 + MwSt.
1/2 Seite:	€ 250,00 + MwSt.
1/3 Seite:	€ 150,00 + MwSt.

Kontaktieren Sie uns bitte über unsere E-Mail-Adresse: [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net)

Titelbild: Fronleichnamsprozession 2022, Foto: Kurt Geier

## alm - Algunder Magazin

### Eigentümer und Herausgeber:

Kulturkreis Algund  
Hans-Gamper-Platz 1  
39022 Algund

E-Mail: [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net)

Eingetragen: Trib. BZ - Nr. 01/2011 - 22.02.2011

### Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:

Massimo Cianetti

### Redaktionsteam:

Maria Kiem, Irene Zanandrea,  
Kludia Resch,  
Martin Geier, Kurt Geier

Layout: Jochen Pircher

Druck: Unionprint  
Postgranz-Str. 8/C  
39012 Meran

erscheint: 2-monatlich

Abgabetermin für Berichte und Anzeigen der nächsten Ausgabe ist der **15. Oktober 2022**

Die Beiträge können per E-Mail [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net) übermittelt oder im Gemeindegeschäft hinterlegt werden (mit Kennwort alm versehen), bzw. jedem Redaktionsmitglied gegeben werden. Die Redaktion weist darauf hin, dass Texte und Bilder, die nach Redaktionsschluss abgegeben werden, nur im Ausnahmefall und ausschließlich nach vorheriger Absprache mit der Redaktion veröffentlicht werden. Das Redaktionsteam behält sich Änderungen in Text und Bild vor.

# Algund Aktiv - Insuper besonders Dorffest

Algund Aktiv bedankt sich herzlich bei den 23 Algunder Vereinen, die das heurige Dorffest wieder zu einer sehr gelungenen Veranstaltung gemacht haben. An den 12 Gastroständen gab es viele lokale Produkte, die zu den unterschiedlichsten Gerichten verarbeitet wurden. Auf den drei Bühnen gab es ein breit gefächertes musikalisches Angebot und auch das Rahmenprogramm konnte sich sehen lassen: So zeigte der Tanzclub Lunika sein Können, die Steinachbühne überraschte mit pantomimischen Flashmobs, die Offene Kontakttrunde bot eine Schminkecke und Basteln für Kinder an, die Ministranten und die Jungschar bereiteten Spiele und ein Quiz vor, der Jugendbeirat und die Musikkapelle einen Glückstopf. Beim Stand der Chronisten und des Bildungsabschlusses konnten die Besucherinnen und Besucher ihre Kenntnisse zu Algund unter Beweis stellen. Am Samstag fand am Festplatz zudem der Kreativmarkt Algund statt, bei dem 13 hobby-kreative Frauen selbstgemachte originelle Unikate zum Verkauf anboten. Bedanken möchten wir uns auch bei der Gemeinde Algund für die großzügige finanzielle Unterstützung, bei der Spezialbierbrauerei Forst, der Firma Nägele und dem Thalguterhaus für das gratis zur



Verfügung gestellte Leihmaterial und bei der Firma Unterwegger für den Blumengruß auf jedem Tisch. Auch wenn das Wetter am Freitag nicht mitgespielt hat, so war das Dorffest doch ein großer Erfolg – nicht zuletzt für das Zusammengehörigkeitsgefühl in den einzelnen Vereinen und für die Dorfgemeinschaft.





## Fronleichnam

In diesem Jahr fand in Algund wiederum die traditionelle Fronleichnamsprozession statt. Auf den ersten Blick mag daran nichts Besonderes sein. Aufgrund der Zusammenlegung mehrerer Pfarreien zu einer Seelsorgeeinheit sollte diese Prozession in Algund ursprünglich allerdings wegfallen. Nicht alle waren glücklich mit dieser, wenn auch begründeten Entscheidung. Einige Algunder Vereinsleute ließ es so lange keine Ruhe, bis sie sich ein Herz fassten und mit unserem

neuen Pfarrer Sepp Wieser diesbezüglich ein Gespräch suchten. Zu ihrer Freude stießen sie beim neuen Pfarrer auf einen Gesinnungsgenossen, der unser religiöses Brauchtum mit Überzeugung lebt und, wo es geht, unterstützt. Die Dorfgemeinschaft dankt Pfarrer Sepp Wieser und allen, die unsere kirchlichen Traditionen als wichtigen Bestandteil unserer Dorfgemeinschaft betrachten!

## In memoriam Luis Schweigl (1936–2022)

Am 25. Juli 2022 ist Luis Schweigl friedvoll und unerwartet verstorben. Luis Schweigl erblickte am 13. Dezember 1936 das Licht der Welt und wuchs auf dem elterlichen Leiterhof in Vellau auf. Vellau war damals nur mit einem Karrenweg erreichbar, es gab noch keinen Sessellift und keine Straße.

Luis Schweigl, allseits bekannt auch als „Leiter Luis“, hat das Algunder Dorfleben über Jahrzehnte hinweg maßgeblich mitgestaltet und geprägt. Schon in jungen Jahren hatte Luis reges Interesse am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben, sowohl in der Gemeinde Algund als auch auf Landesebene und darüber hinaus. Das politische Leben interessierte ihn; wie kaum ein anderer kannte sich Luis in allen Bereichen der Politik aus. Er erkannte Zusammenhänge, konnte diese analysieren und werten, er hatte ein ausgeprägtes politisches Gespür. Politik im Dienste der Gemeinschaft, das war sein Ziel. Luis Schweigl drängte sich nicht nach vorne, er war kein „Ellbogenpolitiker“. Nicht das unbedingte Erreichen persönlicher Ziele wie Ämter und Posten waren für Luis vordringlich, sondern eine gute, gedeihliche Entwicklung im Land und in der Dorfgemeinschaft. Ihm ging es vorwiegend um die Sache.

Durch sein angenehmes, offenes und ruhiges Wesen baute er im Laufe der Jahre viele Kontakte und Freundschaften auf und pflegte diese auch. Erwähnenswert ist seine Freundschaft mit Bürgermeister Hans Gamper, welchem er viele Jahre mit Rat und Tat zur Seite gestanden ist und dabei auch öfters bei Diskussionen vermittelnd sein hohes diplomatisches Geschick bewiesen hat.

Für die Pflege dieser Kontakte und Freundschaften nahm sich Luis Schweigl, trotz der vielen Arbeit auf seinem Hof und seinem Pensionsbetrieb, viel Zeit, konnte zuhören und war immer bestrebt, gute Lösungen in der Sache zu finden. Nicht zuletzt war es auch durch seine tüchtige und sehr bescheidene Frau Marianne möglich, dass Luis den Anliegen der Allgemeinheit all diese Zeit widmen konnte. Zu vielen Persönlichkeiten und Amtsträgern des öffentlichen Lebens, in den Verwaltungen und dergleichen hatte Luis ein persönliches Verhältnis. Stellvertretend für viele kann seine Freundschaft mit Dr. Luis Durnwalder erwähnt werden. Diese begann bereits in den Zeiten, als Dr. Luis Durnwalder noch nicht Landesrat und später Landeshauptmann von Südtirol war, sondern als er Direktor des Südtiroler Bauernbundes war und Luis Schweigl einer Genossenschaft vorstand, welche den Anbau und die Verarbeitung von Sauerkirschen und anderen Beeren förderte.

Luis Schweigl hat in seinen Funktionen diese Kontakte zum Vorbringen von Anliegen der Dorfgemeinschaft Algund genutzt, dabei aber nie das Unmögliche gefordert, er hatte einen ausgeprägten Sinn für das Machbare, vielleicht gerade deshalb konnte er zu vielen Entscheidungsträgern ein vertrauensvolles Verhältnis aufbauen und es auch über lange Zeit bewahren.

Seine Leidenschaft galt auch dem Jagdwesen. Die Hege und Pflege des Wildes und das gute Gedeihen seiner Eigenjagd auf der Leiter Alm war ihm ebenfalls ein großes Anliegen.

Ein kurzer Überblick über Funktionen, welche Luis Schweigl im Laufe seine Lebens ausübte:

Im politischen Bereich engagierte sich Luis Schweigl lange Zeit als Ortsobmann und Ortsobmannstellvertreter der Ortsgruppe Algund in der Südtiroler Volkspartei, auch war er viele Jahre Mitglied des Landesparteiausschusses und der Bezirksleitung Burggrafenamt der SVP, von 1974 bis 2010 war Luis Schweigl Mitglied des Gemeinderates von Algund, davon von 1990 bis 2010 Mitglied des Gemeindefachausschusses als Gemeindefachreferent für Wirtschaft. Sichtbare Bei-



spiele seiner erfolgreichen Bemühungen sind: die Errichtung der Thronessel auf Hochkreuz durch die Verwaltung von Schloß Trauttmansdorff und der Fischerteich in Ried.

Auch war Luis Schweigl über viele Jahre hinweg in den Verwaltungsgremien des Vereinshauses „Peter Thalgueter“ tätig.

Ein besonderes Verhältnis hatte Luis Schweigl zur Algunder Partnergemeinde Etzenricht. Er pflegte diese Partnerschaft in besonders herzlicher Weise. Sie war geprägt durch viele Fahrten nach Etzenricht und viele persönliche Freundschaften; auch war Luis Schweigl stets dabei, wenn Besuch aus Etzenricht in Algund weilte. Bürgermeister Martin Schreglmann brachte dies einfühlsam in seiner Trauerrede bei der Trauerfeier für Luis Schweigl in der Algunder Pfarrkirche zum Ausdruck.

Im Bereich Wirtschaft war Luis Schweigl neben seiner Tätigkeit als Präsident des Tourismusvereins, langjähriges Ausschussmitglied des Tourismusvereins, tätig auch im Verschönerungsverein Plars-Vellau und ab 1985 viele Jahre lang Aufsichtsrat in der Raiffeisenkasse Algund.

Ein besonderes Anliegen war für Luis Schweigl die Errichtung und Verbesserung der Infrastrukturen in „seinem“ Ortsteil Vellau. In Vellau setzte Luis durch jahrzehntelange Tätigkeit wichtige Akzente im Bereich Straßenbau, Feuerwehr, Erschließung der Obervellauer Höfe, Stromversorgung, Kanalisierung, Trinkwasser, öffentliche Beleuchtung, Glasfaser. Bis zuletzt war er tätig: Er leitete als Obmann der Trinkwasserinteressentschaft Vellau die Realisierung des letzten großen Trinkwasserprojektes in Vellau.

Luis Schweigl hat jahrzehntelang seine Fähigkeiten mit viel Einsatz und Freude in den Dienst der Gemeinschaft gestellt. Mit seinen hohen menschlichen und fachlichen Eigenschaften hat er sehr viel bewirken können. Algund ist Luis Schweigl zu bleibenden Dank verpflichtet, sein Wirken war beispielhaft.

Luis, ruhe in Frieden! RIP

## Musikwerkstatt Sommer 2022

Auch in diesem Jahr fand vom 1. bis zum 5. August die Musikwerkstatt statt, und zwar im „Elektronischen Musikstudio“ von Forst. Etwa zehn Algunder Kinder im Grund- und Mittelschulalter nahmen am Projekt teil.

Es wurde improvisiert und experimentiert, man erforschte neue Klänge. Es entstanden einerseits rein instrumentale Stücke, andererseits kurze Videoaufnahmen, welchen selbst erfundene Musik unterlegt wurde. Außerdem verfassten die Kinder eine Gespenstergeschichte, von gruseligen „Geisterklängen und -geräuschen“ begleitet.

Zahlreiche Instrumente kamen zum Einsatz: Schlaginstrumente aller Sorten, Bassgitarre, Keyboards und Stimme. Das erarbeitete Material wurde am Ende der Woche im Studio der Elektronischen Musik von Forst den Eltern im Rahmen eines kleinen Konzertes vorgeführt.



### Ankündigung:

Ab September wird die Tätigkeit des Forster Elektronischen Musikstudios wieder wöchentlich fortgesetzt. Wer Interesse daran hat, kann sich gerne bei Carlo Benzi melden, alle - groß und klein - sind herzlich willkommen.

Handy 340 42 13 822 / Telefon 0473 33 86 33  
E-Mail: [carlobenzi@gmail.com](mailto:carlobenzi@gmail.com)

## „Großstuan“

Wer an der Straße auf die Töll bei der „Plarser Ried“ nach Oberplars abbiegt, wird schon nach wenigen Metern bergauf von einer scharfen Linkskurve überrascht. Vielleicht erinnern sich noch manche daran, dass diese ungewöhnliche Trassenführung sichtlich einem dort aufragenden, großen Findling geschuldet war. Tatsächlich hatte sich nach dem Bau der modernen Fahrstraße vor mehr als einem halben Jahrhundert unter den Plarsern bald der Flurname „Großstuan“ eingebürgert, um diese markante Stelle zu bezeichnen.

Es war hier nämlich die steilste Stelle auf dem Weg nach Oberplars und diese konnte besonders bei ungünstigen Witterungsverhältnissen für Auto und Autofahrer zu einer Zitterpartie werden. Bei Schneefall wusste so mancher Plarser zuhause zu berichten, am „Großstuan“ mit dem Auto um ein Haar „hängen“ geblieben zu sein.

Im Zuge der jüngsten baulichen Umgestaltung der Auffahrt nach Plars und der Errichtung einer Fußgängerunterführung musste der Stein nun einer Plattform für den Baukran weichen. Um auch für die kommenden Generationen das charakteristische kulturelle Erbe eines lokalen Flurnamens zu bewahren, regte ein rühriger Plarser nach Ende der Bauarbeiten und nach Abbau der Plattform an, an der alten Stelle wieder einen Stein zu positionieren. Albrecht Auer, Firma Erdbau, ließ sich begeistern und lieferte den, wenn auch mehr ganz so großen Stein. So wird auch in Zukunft gelten: Wenn es auf dem Weg nach Plars „kritisch“ wird, dann ist man wohl beim „Großstuan“.



Wir entsorgen fachgerecht:

- Bauschutt
- Baustellenabfälle
- Bauholz



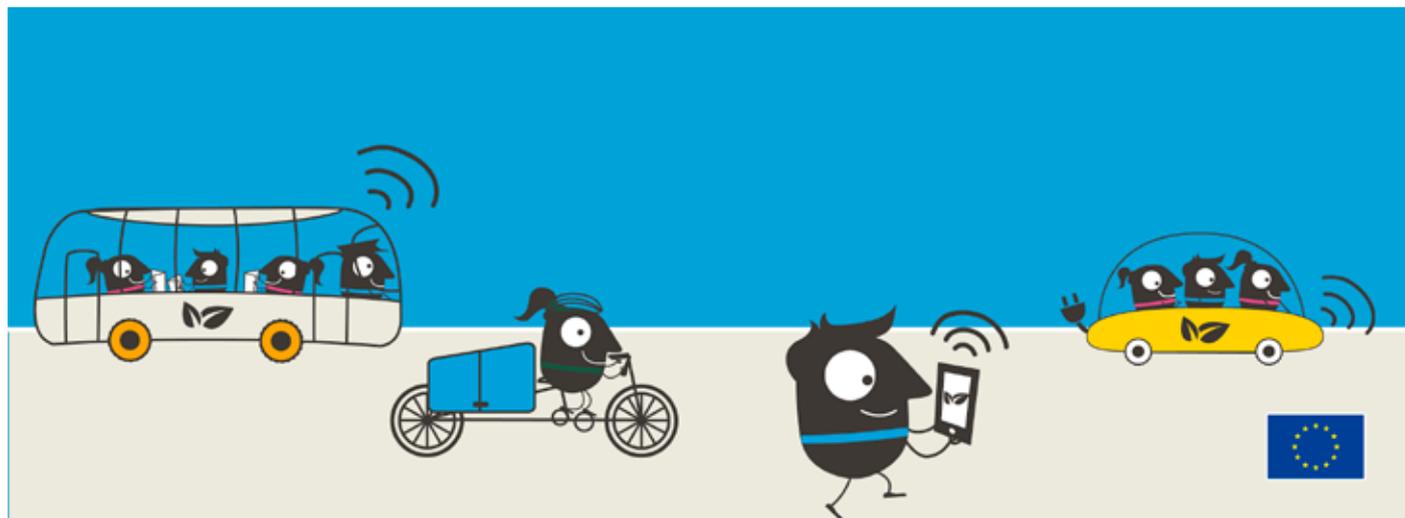
# TRANSCONTAINER

5 – 30 m<sup>3</sup>

Meran · Sinich | T. 0473 499 565 | [info@transcontainer.net](mailto:info@transcontainer.net)

# „Besser verbunden“ in der europ. Mobilitätswoche 2022

„Meglio connessi“ nella Settimana europea della mobilità 2022



Die Europäische Mobilitätswoche findet jährlich von 16. - 22. September statt und ist eine Initiative der Europäischen Kommission. Auch unsere Gemeinde möchte sich an der Aktionswoche beteiligen und die Bürgerinnen und Bürger zur Nutzung klimafreundlicher Mobilitätsangebote aufrufen.

Das Motto der Mobilitätswoche lautet „Besser verbunden“. Damit steht heuer besonders die Vernetzung der verschiedenen Mobilitätsformen im Mittelpunkt: mit dem Rad zum Bahnhof und mit dem Zug zur Arbeit, zu Fuß zur Bushaltestelle und mit dem Citybus in die Schule sind dafür 2 gute Beispiele. Es geht es aber auch darum, Menschen miteinander zu verbinden, seien es Nachbarn, Ämter, Institutionen oder unterschiedliche Planungsebenen, welche im Bereich der nachhaltigen Mobilitätsplanung aktiv sind.

Unsere Gemeinde ist mit den anderen Gemeinden im Bezirk sowie mit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt gut verbunden, um nachhaltige Mobilität zu fördern. Die seit Ende April aktiven Nightliner-Hauptlinien und Nightliner-Shuttles sind wichtige Verbindungen für Nachtschwärmer, um samstagnachts sicher nach Hause zu kommen. Die übergemeindlichen Radwege verbinden den Vinschgau, das Passeiertal und das Etschtal miteinander und ermöglichen freie Fahrt mit dem Drahtesel. Über das Projekt Klimaplan Burggrafenamt erhalten alle beteiligten Gemeinden ein wichtiges Dokument für mehr Verbundenheit und gemeinsame Strategien beim Klimaschutz.

Unsere Gemeinde beteiligt sich auch an der Europäischen Mobilitätswoche und ruft alle Bürgerinnen und Bürger zu einem nachhaltigen Mobilitätsverhalten auf. Ganz nach dem Motto „Besser verbunden“ gibt es bei uns bereits gute Wege und Straßen, um zu Fuß, mit dem Rad, mit dem Bus oder auch einer Fahrgemeinschaft sicher unterwegs zu sein.

Machen auch Sie mit: Entscheiden Sie sich in der Mobilitätswoche für ein umweltfreundliches Verkehrsmittel, verzichten Sie bewusst auf das Auto und leisten Sie so einen wichtigen Beitrag für eine nachhaltige Zukunft!

La Settimana europea della mobilità si svolge ogni anno dal 16 al 22 settembre ed è un'iniziativa della Commissione europea. Anche il nostro Comune desidera partecipare alla settimana d'azione e invitare i cittadini a utilizzare offerte di mobilità rispettose del clima. Il motto della settimana della mobilità è „Meglio connessi“. Quest'anno l'attenzione è rivolta in particolare al collegamento in rete delle diverse forme di mobilità: andare in bicicletta alla stazione e prendere il treno per andare al lavoro, camminare fino alla fermata dell'autobus e prendere il Citybus per andare a scuola sono due buoni esempi. Ma si tratta anche di mettere in contatto le persone, sia che si tratti di vicini, uffici, istituzioni o di diversi livelli di pianificazione che operano nel campo della pianificazione della mobilità sostenibile.

Il nostro comune è ben collegato con gli altri comuni del comprensorio e con la Comunità Comprensoriale Burggraviato per promuovere la mobilità sostenibile. Le linee principali Nightliner e le navette Nightliner, attive dalla fine di aprile, sono collegamenti importanti per i nottambuli per tornare a casa sani e salvi il sabato sera. Le piste ciclabili sovracomunali collegano tra loro la Val Venosta, la Val Passiria e la Val d'Adige e consentono di spostarsi liberamente in bicicletta. Attraverso il progetto Piano Clima Burggraviato tutti i comuni partecipanti ricevono un importante documento per una maggiore collaborazione e strategie comuni nella protezione del clima.

Il nostro comune partecipa anche alla Settimana europea della mobilità e invita tutti i cittadini ad adottare comportamenti di mobilità sostenibile. In linea con il motto „Meglio connessi“, nel nostro comune ci sono già ottimi percorsi e strade per spostarsi in sicurezza a piedi, in bicicletta, in autobus o anche in carpooling. Anche voi potete partecipare: Durante la Settimana della Mobilità scegliete un mezzo di trasporto ecologico, rinunciate consapevolmente alla vostra auto e date così un importante contributo ad un futuro sostenibile!

# Am Puls der europäischen Politik

**Präsidialrat von Kneipp Worldwide führt Gespräche in Brüssel  
Appell für Stärkung von Gesundheitsförderung und Prävention auf europäischer Ebene**



Vor Fahnen im Parlament: Von links: Helene Roschatt, Silvia Aebi, Erich Senn, Kneipp Worldwide-Präsidentin Ingeborg Pongratz, Vizepräsidenten Mag. Georg Jillich und Johanna Pichler

Im Rahmen einer Delegationsreise nach Brüssel nutzte der Präsidialrat von Kneipp Worldwide am 28.06.2022 die Möglichkeit, Gespräche mit Politikern und Kommissionsvertretern zu führen, um die Arbeit von Kneipp Worldwide vorzustellen und einige Anliegen und Projekte auf europäischer Ebene vorzubringen. Der Besuch war auf Initiative von Kneipp Worldwide-Präsidentin Ingeborg Pongratz zustande gekommen und erfolgte auf Einladung von Manfred Weber, Vorsitzender der Fraktion der Europäischen Volkspartei (EVP). Zu Beginn informierte sich die Gruppe im Parlamentarium, dem Besucherzentrum des Europäischen Parlaments, über die Entstehung, die Entwicklung und die Aufgaben der Europäischen Union und des Europäischen Parlaments.

Manfred Weber nahm sich Zeit für ein Gespräch, um persönlich über aktuelle politische Entwicklungen zu informieren, Zusammenhänge zu erklären und Fragen zu beantworten. Dabei spielte der Krieg in der Ukraine natürlich eine übergeordnete Rolle. Kneipp Worldwide-Präsidentin Ingeborg Pongratz, MdL a.D., gratulierte Manfred Weber zum neuen Amt und bedankte sich im Namen der Kneipp Worldwide-Delegation herzlich für die Einladung.

Im Anschluss an den Termin mit Manfred Weber wurde die Delegation um Kneipp Worldwide-Präsidentin Ingeborg Pongratz, den Vize-Präsidenten Mag. Georg Jillich (Österreich) und Erich Senn (Schweiz), den Beisitzerinnen Helene Roschatt (Südtirol) und Silvia Aebi (Schweiz), Projektleiterin Thurid Leinich (Deutschland) sowie Johanna Pichler (Gesund in Algund, Südtirol) in der Bayerischen Vertretung in Brüssel für Angelegenheiten des Bayerischen Staatsministeriums für Gesundheit und Pflege von Kristiana Simeonova-Schuldes, Referatsleiterin Prävention und Gesundheitsschutz, empfangen. Sie interessierte sich für die Vielfalt der niedrighschwelligen Angebote der Gesundheitsprävention, die es im Netzwerk Kneipp Worldwide gibt.

Auch Dr. Peter Liese, EVP-Mitglied im Ausschuss für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit, nahm sich Zeit für einen Austausch. Er informierte sich über die Arbeit des Gesundheitsverbands. Zugleich wies er aber auf die begrenzten Kompetenzen der EU in der Gesundheitspolitik hin.

Den Abschluss bildete der Termin bei der Europäischen Kommission, Directorate-General for Education, Youth, Sport and Culture. Mag. Georg Jillich moderierte das Gespräch als Vizepräsident und Thurid Leinich ergänzte die Fragestellungen konkret, welche Projekte auf europäischer Ebene umgesetzt werden könnten. Referatsleiterin Florencia Van-Houdt interessierte sich besonders für die Projekte „Kneipp in der Schule“ und Diabetesprävention, da sie die Bereiche Bildung und Sport verbinden, was auch das Anliegen ihres Referats der EU-Kommission ist.

Das Fazit der Brüssel-Reise fällt durchweg positiv aus, konnten doch wesentliche politische Kontakte geknüpft werden und Gesundheitsförderung und Prävention als wichtige Gesundheitsthemen der Zukunft platziert werden. Gesund in Algund und Kneipp Worldwide bestärken diese Gespräche, das Engagement in stetig auszuweiten.



Gesund in Algund Flyer vor dem EU Parlament Besucherzentrum

## Algunds kulinarische Herbsthighlights

*Un autunno all'insegna del gusto a Lagundo*

### Eventmarkt Via Claudia Augusta und Algunder Bauernmarkt

Der Herbst ist nicht nur eine farbenprächtige Jahreszeit voller Sonnenschein, sondern auch die genussvollste Zeit des Jahres. Der Kirchplatz von Algund steht deshalb auch in diesem Oktober wieder ganz im Zeichen des Genusses. Vom 14. bis 16. Oktober und vom 19. bis 23. Oktober 2022 werden zahlreiche Köstlichkeiten zur Verkostung und zum Verkauf angeboten – Öffnungszeiten jeweils von 10 bis 17 Uhr. Heuer wird den großen und kleinen Besuchern erstmals auch ein abwechslungsreiches und flottes Rahmenprogramm geboten.

Auf dem Eventmarkt Via Claudia Augusta vom 14. Bis 16. Oktober 2022 kommen Weinliebhaber und Genießer voll und ganz auf ihre Kosten: Von edlen Tropfen, über hausgemachte Sirupe, Marmeladen bis hin zu exklusiven Wurstwaren von Südtiroler Höfen ist alles dabei. Der alljährliche Algunder Bauernmarkt findet vom 19. Bis 23. Oktober 2022 statt und ist ein weiteres Highlight für Feinschmecker und Liebhaber bäuerlicher Erzeugnisse. Auf beiden Märkten erwartet Euch eine große Vielfalt an hausgemachten Spezialitäten und bäuerlichen Erzeugnissen von einheimischen Bauern, Kleinproduzenten und Direktvermarktern. Speck und Wurstwaren, Käse- und Brotsorten, Imkereiprodukte, Äpfel und Gemüse, aber auch veredelte Produkte wie Fruchtaufstriche und Sirup, erlesene Destillate und Liköre werden angeboten.

Alle weiteren Informationen zu den Herbstveranstaltungen findet Ihr unter [www.algund.info](http://www.algund.info).

### Mercato Via Claudia Augusta e Mercato contadino di Lagundo

L'autunno non è solo una stagione colorata e piena di sole, ma anche il periodo più piacevole dell'anno. La piazza della Chiesa di Lagundo è nuovamente dedicata al gusto nel mese di ottobre. Dal 14 al 16 ottobre e dal 19 al 23 ottobre 2022, numerose prelibatezze potranno essere degustate e acquistate. L'orario di apertura sarà dalle ore 10 alle ore 17. Quest'anno, per la prima volta, ci sarà anche un vivace e vario programma di supporto per grandi e piccini.

Gli amanti del vino e i buongustai troveranno di tutto per soddisfare il proprio palato al Mercato evento Via Claudia Augusta: da vini pregiati a sciroppi fatti in casa, da marmellate a esclusivi salumi delle fattorie altoatesine.

L'annuale Mercato contadino di Lagundo si svolgerà dal 19 al 23 ottobre 2022 e sarà, un'altra attrazione per buongustai e gli amanti dei prodotti agricoli. In entrambi i mercati vi attende un'ampia varietà di specialità casalinghe e prodotti agricoli di agricoltori locali, piccoli produttori e commercianti diretti. La vasta offerta comprenderà Speck e salumi, formaggi e pane, prodotti dell'apicoltura, mele e verdure, ma anche prodotti raffinati come confetture e sciroppi di frutta, squisiti distillati e liquori.

Tutte le informazioni sugli eventi autunnali sono disponibili su [www.lagundo.info](http://www.lagundo.info).



Fotos: Benjamin Pfitscher

# Tourismusverein Algund

## Anteprima WineFestival

Das etablierte Weinevent findet am Freitag, 21. Oktober 2022 von 19:00 bis 23:00 Uhr im Vereinshaus Peter Thalgueter Algund statt. Um 11:00 Uhr und 15:00 Uhr gibt es Weinführungen inklusive Verkostung zu den PIWI Rebsorten in Algund. Die Anmeldung erfolgt bis zum Vortag um 16:00 Uhr beim Tourismusverein Algund. Treffpunkt für die Führung ist pünktlich um 11:00 bzw. 15:00 Uhr beim „Stadele“ am Algunder Waalweg.

Am Abend werden ab 19:00 Uhr die Türen zum Thalgueterhaus geöffnet und das abendliche Weinevent beginnt. Das Event hat auch kulinarisch einiges zu bieten und wird musikalisch umrahmt. Freue Dich auf 500 verschiedene Etiketten aus Italien und erlebe die Vielfalt der berühmtesten Weinregion der Welt. Verkoste Sekte, Prosecco, Weißwein, Rosé, Rot und Süßweine und genieße dazu kulinarische Köstlichkeiten aus Algund und Italien.

WOW; das ist in Deinem Ticket inklusive:

- 500 verschiedene Etiketten aus Italien
- Kulinarische Köstlichkeiten aus Algund und Italien
- Broschüre zu allen Weinen mit den Bewertungen von Helmut Köcher – The Winehunter und detaillierten Beschreibungen
- Verkostungsvorlagen zur Weinbewertung
- PIWI – Algund: lerne die neuen nachhaltigen Rebsorten kennen und verkoste lokale Weine

### Tickets:

- Kartenvorverkauf: ab Montag, 3. Oktober 2022
- Preis im Vorverkauf: 25,00 €
- Preis bei Abendkasse: 30,00 €

Weitere Informationen:

Tourismusverein Algund, Tel. +39 0473 448600, [www.algund.info](http://www.algund.info)  
Hans-Gamper-Platz 3, I-39022 Algund



## Tourismusverein Algund

### Musiksommer in Algund

Algund hat jede Menge zu bieten, sowohl für Einheimische als auch für Gäste. Dieser Sommer stand ganz unter dem Zeichen der Musik – von klassischer, über italienischer Pop-Rockmusik bis hin zu Rock'n Roll, war für jeden Musikgeschmack etwas dabei. Zusammen mit Showtime konnte der Tourismusverein Algund international bekannte Musiker für ein Konzert nach Algund holen.

Das Konzert der ABBA Coverband „ABBAdream“ am 26. Juni war der Auftakt der Konzertreihe und ein voller Erfolg. Es war als wäre die originale ABBA Band vor Ort. Ihre Musik ist einfach kult und generationsübergreifend, denn Textsicherheit beim Mitsingen und die Begeisterung für die schwedische Popband war während dem Konzert bei Jung und Alt zu spüren. „ABBAdream“ bot eine wunderbare Hommage an ABBA. Es war eine gelungene Veranstaltung sowohl für den Konzert- und Eventveranstalter Showtime mit Geschäftsführer Roland Barbacovi und dem Tourismusverein Algund als auch für den Algunder Amateursportclub, dessen fleißige Hände die Besucher mit erfrischenden Sommerdrinks versorgt haben.

Weiter ging es am 23. Juli mit Umberto Tozzi. Wetterbedingt hat das komplett ausverkaufte Konzert mit 1300 Besuchern etwas später als geplant begonnen. Das Konzert konnte dann aber glücklicherweise im Trockenen stattfinden. Die Freiwillige Feuerwehr von Algund verköstigte das Publikum mit erfrischenden Getränken. Der 70-jährige italienische Pop-Rock-Musiker betrat dann um 21:30 Uhr in bequemen Jogginghosen und legerem Shirt die Algunder Festplatzbühne. Er fühlte sich auf der Bühne hier in Algund wohl wie zu Hause. Er begann mit langsamen Songs wie „Ti amo“ oder „Gente di mare“ und rockte später mit der Band auf seiner Gitarre, im Solo und im Duett die Bühne des Festplatzes. Als er mit seiner rauchig-kratzigen Stimme sein „Gloria“ anstimmte, begann das Publikum unter spektakulären Lichteffekten zu beben. Anschließend stand er den Fans sogar für Selfies und Autogrammen zur Verfügung. Erstaunlich was er mit 70 Jahren noch drauf hat!

Creedence Clearwater Revived war das letzte der drei Livekonzerte. Am 14. August versammelten sich Rock'n Roller zum Konzert der legendären Kultband Creedence Clearwater Revived auf dem Festplatz von Algund. Mit ihren Konzerten wollen sie die Musik der 60er und 70er Jahre um die Welt tragen und die bekannte Band Creedence Clearwater Revival nochmal aufleben lassen. Die Stimmung war großartig und kaum einer konnte die Beine stillhalten. Sie boten Musik für jedermann, mit Country-Klängen, die zum Grooven einladen und ins Blut gehen. „Proud Mary“, „Bad Moon Rising“ und „Have You Ever Seen the Rain“ sind nur drei der legendären Titel, zu denen die Besucher textsicher mitgrölen konnten. Um die Getränke kümmerte sich an diesem Abend die Schützenkompanie Algund.

Das Resümee der Veranstalter ist besser als erwartet. Die hohe Besucherzahl lässt glauben, dass sich Konzerte großer Beliebtheit erfreuen und gleichzeitig große Abende mit großen Emotionen und unvergessliche Momente schaffen. Musik verbindet Generationen, bricht Sprachbarrieren und schweißt zusammen. Touristen und Einheimische waren begeistert. Der Festplatz von Algund bot sich wunderbar für die Live-Konzerte an.

Der Platz bietet einen Raum für maximal 1500 Personen, genügend dass jeder Besucher die Bühnenshow gut sehen konnte. Auch der Ausschank, organisiert von der Schützenkompanie Algund, der

Freiwillige Feuerwehr Algund und dem Amateursportclubverein hat wunderbar funktioniert und die Einnahmen waren auch zufriedenstellend. Die anwesenden Einsatzkräfte, Feuerwehr und Weißes Kreuz hatten glücklicherweise nur Anwesenheitscharakter und mussten nicht eingreifen.

Das sind beste Voraussetzungen, den Algunder Konzertsommer zukünftig zur Tradition werden zu lassen. Solche Shows sind allerdings nur durch ausgereifte Planung und vorhandenen Erfahrungswerten von bestens organisierten Veranstaltern möglich. So bedankt sich der Tourismusverein Algund, mit Präsident Michael Schwellensattel und Direktor Stephan Felderer beim führenden Konzert- und Eventveranstalter Showtime unter der Leitung von Roland Barbacovi und seinen unermüdlichen Mitarbeitern für die wunderbare Zusammenarbeit sowie bei den drei Vereinen, welche sich um den Getränkeausschank kümmerten. Weiters dankt der Tourismusverein den Einsatzkräften, der Gemeinde Algund und der Gemeindepolizei für die Organisation und Koordination der Parkplätze, der Besucherströme und der organisatorischen Abwicklung im Voraus. Was wären allerdings Konzerte ohne Besucher? Deshalb gebührt ein großer Dank Euch, den Besuchern der Konzerte, die zu live entstandenen Beats tanzten und mitfeierten.





## „The Sound of Music Algund“ war ein großer Erfolg

Zu den beiden Galakonzerten unter dem Titel „The Sound of Music Algund“ der „Merano Academy Summer Stage 2022“ des Kulturvereins „Amaté“ Anfang Juli des Jahres kamen zahlreiche Gäste und Musikliebhaber aus Algund und Umgebung.

Die „Merano Academy“ unter der Leitung von Richard J. Sigmund ist eine internationale Studienstätte zur Ergänzung zu Musikhochschulen, Konservatorien und anderen privaten Akademien. Solisten werden über den Zeitraum von 2-3 Jahren in den Bereichen Stimmtechnik, Aufführungspraxis und Interpretation beraten und gezielt auf eine internationale Karriere vorbereitet.

7 junge Talente aus 5 Ländern zauberten in Galakonzerten zwei Abende voller Charme und Virtuosität auf die Festplatzbühne von Algund. Begleitet wurden die Sänger von einem kleinen Orchester, bestehend aus Streichern, Klavier und Gitarre. Beeindruckend vor allem war die sehr hohe Qualität der einzelnen Stimmen und das gefühlvolle Zusammenspiel zwischen Soli, Vokalensemble Amaté und Orchester. Sänger und Instrumentalisten vermochten durch eine beeindruckende Interpretation von bekannten Arien und Songs aus Operette und Musical das Publikum zu begeistern, ja mehr noch, zu bezaubern.

Die jungen vielversprechende Solisten unter der Leitung von Richard Josef Sigmund sangen 2 Stunden bekannte Lieder, Songs, Arien und Duette u.a. „Dunkelrote Rosen“, „Lippen schweigen“, „Schenkt man sich Rosen in Tirol“, „Vilja-Lied“, „Memory“, „Think of me“, „Last Rose of Summer“, „Dein ist mein ganzes Herz“, „Tonight“, „I dreamed a Dream“, „All I ask of you“, „Summertime“.

Die belgische Sopranistin Loes Cools bezauberte durch technisch fein geführte Stimme und wohlklingenden Sopran, auch bestach sie in den Duetten mit dem jungen Chinesischen Tenor, Anle Gou, - einem echten C-Tenor. Die bekannte Südtiroler Sopranistin Mirjam Gruber zeigte beeindruckend ihr außergewöhnliches Talent als Operetteninterpretin mit starker Bühnenpräsenz. Die Bozner Altistin Anna L. Nardi überzeugte durch differenzierte Stimmgebung, durch warmes Timbre und große Ausstrahlung. Beide, die vielversprechenden Sopranistinnen Yurie Takano aus Japan und Xin Wang aus China, in ihren Heimatländern mittlerweile als Stars am Sängerkimmel gefeiert, strahlten durch weiche Stimmführung, große Aus-

strahlung und Spielfreude. Der Tenor Yuhanzhen Wang überzeugte nicht nur durch Präsenz und gute Stimmführung, sondern auch durch ein sehr ansprechendes Timbre. Diese beiden Galakonzerte mit hervorragenden Stimmen unter der Leitung von Richard J. Sigmund ließen das Publikum in den Klangzauber beliebter Operetten und Musicals eintauchen und brachten liebevoll in Szene gesetzte emotionelle Augenblicke des Musiktheaters auf die Bühne. Das Publikum war begeistert.

Ein großer Dank gilt allen mitwirkenden Freiwilligen, dem Tourismusverein Algund, der Gemeinde Algund, dem Thalguteraus für die organisatorische und finanzielle Unterstützung der Veranstaltung und besonders David Hell von der Gärtnerei Unterweger für die schöne und unentgeltliche Gestaltung der Bühne und des Bühnenbildes mit Blumenschmuck und Bäumen.



Fotos: Pepi Gander

# Miss Italia - Vorentscheid Regionalfinale

*Miss Italia - finale regionale*

Am Mittwochabend, dem 17. August 2022, fand im Vereinshaus Peter Thalgueter Algund die Vorauswahl für das Regionalfinale der MISS ITALIA -Wahl statt. Organisiert wurde die Veranstaltung von Soleo Show, dem Einkaufszentrum ALGO und dem Tourismusverein Algund, welche bereits seit einigen Jahren die erfolgreiche Veranstaltung in Algund organisieren. Das gut besuchte Event wurde aufgrund der Wetterverhältnisse im Thalgueterhaus abgehalten. Bei einer Austragung auf dem Festplatz wären bestimmt viele weitere Zuschauer hinzugekommen.

Moderiert wurde das Event von Sonia Leonardi, ehemaliges Model und erfolgreiche italienische Moderatorin, die die Besucher durch den spannenden Abend voller schöner Momente und flotter Musik führte.

Die jungen Teilnehmerinnen präsentierten gekonnt die wunderschöne Mode der Bekleidungsbesenke Calliope und l'am vom ALGO Shopping Center. Besondere Momente bescherte auch das Tanzpaar von Lunika Dance, welches eine emotionale Tanzperformance hinlegte und damit für einen Gänsehautmoment sorgte.

Als Siegerin des Wettbewerbes in Algund ging die 18-jährige Beatrice Dalledonne hervor. Die junge Medizinstudentin wurde am Abend zur Miss Sport Trentino Alto Adige gekürt. Wir wünschen Ihr viel Erfolg auf Ihrem weiteren Lebensweg und alles Gute.

Wir bedanken uns außerdem bei der Bäckerei Tauber, welche die Mädchen mit schmackhaften Brezeln versorgt hat.

Lagundo ha potuto ospitare con un grande successo di pubblico la finale regionale della selezione di MISS ITALIA, si ringrazia in particolare il sostegno da parte di Soleo Show, ALGO (centro commerciale di Lagundo) e dell'Associazione Turistica di Lagundo che da anni sostiene l'evento capace di far crescere anno dopo anno l'evento. Nel pomeriggio le ragazze hanno raggiunto il centro commerciale ALGO per eseguire delle foto all'interno della bellissima struttura commerciale

La manifestazione è stata molto apprezzata anche se tenutasi all'interno della Casa della Cultura Peter Thalgueter per l'incertezza del meteo. La manifestazione molto conosciuta nell'ambito italiano è stata molto apprezzata anche a Lagundo, sicuri che se meteo lo avesse permesso la manifestazione all'aperto avrebbe richiamato sicuramente ancora molte più persone.

L'organizzazione impeccabile di Sonia Leonardi ex modella e conduttrice conosciuta ed apprezzata per la Sua professionalità ed allo stesso tempo capace di coinvolgere anche diverse associazioni del paese come ad esempio l'associazione dilettantistica di ballo Lunika Dance che ha proposto un ballo veramente spettacolare.

Allo stesso modo grazie alla fattiva collaborazione di ALGO diversi negozi hanno messo a disposizione il loro abbigliamento sportivo ed elegante, abbigliamento portato in modo esclusivo ed elegante dalle bellissime ragazze (negozi Calliope ed l'am).

Si ringrazia il panificio Tauber per l'omaggio dei "bretzel" alle ragazze. La diciottenne Beatrice Dalledonne, studentessa di medicina si è potuta aggiudicare la prestigiosa "fascia" di MISS SPORT. Le auguriamo ogni successo e tutto il meglio per il futuro.



## Stärke dein Immunsystem auf natürliche Weise

Das ganze Jahr über kommen unsere Schleimhäute mit Viren, Bakterien und Pilzen in Kontakt. Im Herbst und Winter sind wir durch die niedrigeren Temperaturen und die trockene Luft in geschlossenen Räumen besonders anfällig für verschiedene Atemwegserkrankungen. Unser Immunsystem kann die Erreger durch die ungünstigen Bedingungen nicht mehr in Schach halten. Die Natur bietet uns durch verschiedene pflanzliche Heilmittel wertvolle Unterstützung an:

**Roter Sonnenhut (Echinacea purpurea):** hat immunstimulierende Eigenschaften und wird deshalb häufig zur Vorbeugung und Behandlung von Erkältungskrankheiten eingesetzt. Echinacea Produkte gibt es in Form von Tropfen, Sirupe oder Tabletten. Diese sollten schon bei den ersten Anzeichen einer Erkältung eingenommen werden. Präparate mit Echinacea sind für Erwachsene und Kleinkinder geeignet.

**Schwarze Holunderbeere (Sambucus nigra):** deren Extrakte stärken das Immunsystem und schützen die Körperzellen vor freien Radikalen. Holunderbeeren enthalten wertvolle Inhaltsstoffe, sogenannte Anthocyane, welche die Vermehrung verschiedener Krankheitserreger hemmen. Auch für Kleinkinder sind die meisten Holunderbeerenextrakte geeignet.

**Katzenkrallen (Uncaria tomentosa):** ist eine Heilpflanze aus dem Amazonasgebiet. Sie hat eine antioxidative, antivirale, antiallergische und immunstimulierende Wirkung.

Acerola (Malpighia puniceifolia): ist eine kirschartige Frucht aus Südamerika und zeichnet sich durch ihren hohen Gehalt an Vitamin C aus. Da Vitamin C ein wasserlösliches Vitamin ist und vom Körper nicht selbst gebildet werden kann, muss es täglich über die Nahrung oder durch Nahrungsergänzungsmittel zugeführt werden. Vitamin C unterstützt die Funktion verschiedener Abwehrzellen und fördert die Aktivität der Fresszellen (Makrophagen).

Alternativ können wir unser Immunsystem auch **homöopathisch** stärken. Globuli und Tinkturen gibt es einzeln oder als Kombinationspräparate z.B. mit Echinacea, Uncaria, Aconitum und anderen. Auch Schüsslersalze können immunstärkend wirken, hierzu wird eine Kur mit Ferrum phosphoricum (Nr.3), Kalium sulfuricum (Nr.6) und Magnesium phosphoricum (Nr.7) empfohlen.

Eine ballaststoffreiche Ernährung mit viel saisonalem Gemüse, Hülsenfrüchten und Obst, tägliche Bewegung an der frischen Luft, ausreichend Schlaf und die Vermeidung von Stress, sind ein gutes Fundament für unsere Gesundheit.

In diesem Sinne bleiben Sie gesund!

Gerstgrasser Magdalena  
PKA in Ausbildung  
Apotheke St. Ulrich Algend



## Fertigstellung des Probelokals für das Orchester der Musikfreunde

Es ist vollbracht! Der Bau des Probelokals im Kellergeschoss des Thalguterhauses, ausgestattet mit einer neuartigen Schalldämmung, einer Menge an Archivschränken und einer Akustik, die ihresgleichen sucht, ist fertig gestellt. Für den Umbau arbeiteten Maurer, Hydrauliker, Elektriker, Lüftungstechniker und Tischler unermüdlich, bis endlich im Februar 2022 die ersten Notenklänge des Orchesters der Musikfreunde aus dem Probelokal ertönten.

Platzsparend unter der Festplatzbühne angelegt, wurden unter anderem die komplette Bodenfläche im Innenraum und die Außenwand mit Hartschaumplatten gedämmt. Die Metalltreppe im Vor-

raum wurde versetzt, Lüftungsanlagen erneuert und Elektroinstallationen mit Notbeleuchtung und Brandmeldeanlage eingebaut. Ebenfalls entstanden sind neue Archivschränke, welche genügend Raum für eine Menge an Notenblättern hergeben. Sowohl das Orchester der Musikfreunde, als auch die Musikkapelle Algund können ihr gesamtes Archivmaterial darin unterbringen.

Bei Bedarf kann die Musikkapelle Algund den neu errichteten Raum ebenfalls für musikalische Proben nutzen. Die Nutzung der Räumlichkeiten von beiden Vereinen wurde im Vorfeld so gut abgeklärt, dass es sich hier um ein harmonisches Miteinander handelt.



## Seniorenheim Algund: Im Kleinen wegweisend sein

Seit 2009 ist das Seniorenheim Algund ein eigenständiger öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste, dem die Gemeinde Algund die stationäre Betreuung der Algunder Senioren anvertraut hat. Präsidentin Martina Ladurner und Direktorin Martina Breitenberger haben dank ihrer langjährigen Erfahrung im Seniorenbereich zusammen mit den jeweiligen Mitgliedern des Verwaltungsrates, den Heimärzten Ulrike Kuppelwieser und Marilena Cantagallo sowie einem 50-köpfigen Mitarbeiterteam aus den Bereichen Krankenpflege, Betreuung, Physiotherapie, Ergotherapie, Hauswirtschaft und Verwaltung das Seniorenheim Algund zu einem modernen Betrieb gemacht, dessen Qualität den führenden Heimen im Land entspricht. Ein innovatives Zukunftskonzept aus dem Jahre 2012 hat maßgeblich dazu beigetragen, dass es trotz der bisherigen Herausforderungen gelungen ist, über die Standards hinaus die Bedürfnisse der Heimbewohner und deren Angehörigen in den Mittelpunkt zu stellen.

### Leben und Wohnen im Alter konzeptionell geplant

Bereits 2012 haben wir uns Gedanken gemacht, wo wir 2030 stehen müssen, um pflegebedürftigen Algunder Senior:innen ein bedarfsorientiertes Leben und Wohnen ermöglichen zu können. Das Ergebnis war ein Zukunftskonzept, das einerseits die demographische Entwicklung der Bevölkerung berücksichtigt, andererseits die derzeitigen und künftigen Anforderungen der Senioren einbezieht. Das Konzept wird seit 2012 umgesetzt, kontinuierlich an neue Erkenntnisse angepasst, sodass es immer aktuell und auf die folgenden 20 Jahre ausgerichtet ist. Es ist zudem eine Diskussionsgrundlage für eine zukunftsorientierte Ausrichtung des Seniorenheimes Algund und Grundlage für konstruktive Beiträge und Vorschläge für alle Verantwortlichen der Seniorenbetreuung in Algund. Das Konzept sieht unter anderem vor:



Aktueller Verwaltungsrat und Direktorin des Seniorenheimes Algund (Foto aus dem Jahr 2019): von links nach rechts: Raoul Ragazzi, Erika Kuppelwieser, Präsidentin Martina Ladurner, Direktorin Martina Breitenberger, Martin Geier und Norbert Rechenmacher

### Lebens- und Wohnqualität im Heim heute

2021 wurde dem Algunder Seniorenheim das Qualitätssiegel RQA verliehen. Das Qualitätssiegel RQA ist ein Nachweis gelebter Qualität. Alle relevanten Qualitätskriterien in der Altenarbeit – kurz RQA – wurden von Auditoren des Freienfelder Institutes überprüft und anschließend von einer Garantiekommision bewertet. Bei der Verleihung des Siegels wurde hervorgehoben, dass „mit der besonderen Ausrichtung des Hauses in Richtung personenzentriertes Arbeiten sich das Heim eine wichtige Grundlage geschaffen hat, welche innovativ und durchgängig zeigt, wie moderne Seniorenarbeit aussehen kann ...“. Unser Betreuungskonzept hat sich auch in Corona Zeiten bewährt. Trotz der nötigen Corona-Schutzmaßnahmen konnten die Betreuungs- und Lebensqualität der Heimbewohner garantiert sowie der Kontakt zu den Angehörigen aufrechterhalten werden.

- Errichtung von Einbettzimmern für alle Senioren im Heim zwecks Erhöhung der Lebensqualität
- Spezialisierung auf Langzeitbetreuung für Senioren, die an Demenzerkrankungen leiden
- Einführung eines innovativen personenzentrierten Betreuungskonzeptes: „Leben wie in einer Familie“
- Angebot von flexiblen stationären und teilstationären Betreuungsformen
- Ausbau der Netzwerkarbeit und Einführung eines Case Management
- Errichtung eines Kompetenzzentrums rund ums Heim, das Kontakte zu allen Altersgruppen der Algunder Gesellschaft garantiert
- Einsatz von Technik und neuen Technologien in der Betreuung und Begleitung der Senioren
- Schaffen von leistbaren Wohnmöglichkeiten für Mitarbeiter
- Ausbildung von Pflegefachkräften im Heim nach einem dualen Ausbildungssystem (Lehre)



Konzept und Vision Seniorenheim Algrund

Auch wenn die Corona Pandemie die Auseinandersetzung mit den Konzeptzielen in den Hintergrund gerückt hat, ist für uns die Umsetzung der Ziele wichtiger denn je, um im Kleinen wegweisend zu sein.

## Fachkräftemangel: Lösungen in Umsetzung

Der Fachkräftemangel in Südtirol ist auch in den Seniorenheimen zu verzeichnen. In den Heimen fehlt Pflegepersonal wie Pflegehelfer:innen, Sozialbetreuer:innen und Krankenpfleger. Aufgrund dieses Personalmangels können fast alle Heime in Südtirol ihre Bettenkapazität nicht zur Gänze auslasten. So auch bei uns in Algrund, wo 38 von 45 Betten besetzt werden können. Damit dieser Situation schnell Abhilfe geschaffen wird, hat der Verband der Seniorenwohnheime neue Ausbildungsmöglichkeiten für Pflegehelfer:innen und Sozialbetreuer:innen organisiert. Zusätzlich zu den bereits vorhandenen Angeboten der Landesfachschulen für Sozialberufe startet im Herbst 2022 ein neues Ausbildungsmodell: In nur einem Jahr können sich Interessierte jeden Alters direkt in den Heimen zum Pflegehelfer:innen ausbilden lassen. So wird sowohl Quereinsteigern als auch bereits in den Strukturen tätigen Heimgehilfen ein schneller, aber dennoch qualifizierter Zugang in das spannende Berufsfeld ermöglicht. Die Auszubildenden erhalten in den Heimen einen Arbeitsvertrag als Pflegehelfer:innen oder Sozialbetreuer:innen in Ausbildung und damit einen regulären Lohn. Sie erlernen den praktischen Teil des Pflegeberufes in den Heimen, während sie dort bereits in der Pflege mitarbeiten. Ein Praktikum im Sanitätsbetrieb und Theoriestunden sowie eine Abschlussprüfung runden die Ausbildung ab und die Absolventen erhalten die Berufsbefähigung zum Pflegehelfer:innen oder Sozialbetreuer:innen.



Übergabe des Qualitätssiegels RQA im März 2021.

Von links nach rechts: Pflegedienstleiter Stefan Oliva, Direktorin Martina Breitenberger, der ehemalige Präsident des Verbandes der Seniorenwohnheime Südtirol Moritz Schwenbacher, Hauswirtschaftsleiter Paris Christian, Seniorenheimpräsidentin Martina Ladurner, die ehemalige Pflegedienstleiterin Sabine Schreyögg

## Martina Ladurner seit 2021 auch Präsidentin des Verbandes der Seniorenwohnheime Südtirols

Über den Verband der Seniorenwohnheime hat unsere Präsidentin zusätzliche Möglichkeiten, nicht nur für das Algunder Seniorenheim sondern für alle Seniorenheime in Südtirol die Weichen zu stellen und Maßnahmen zu setzen, damit wir auch den Senioren von morgen eine Lebens- und Wohnqualität anbieten können, die deren Anforderungen entspricht. Ein gelungenes Beispiel dafür ist der neue Kollektivvertrag für die Bediensteten der Seniorenwohnheime, der im August 2022 auf Initiative und aufgrund des Einsatzes des Verbandes der Seniorenwohnheime unterzeichnet worden ist. Erstmals wurde in einem Kollektivvertrag eine finanzielle Honorierung für die objektive Mehrbelastung (24 Stunden Dienst, Turnusse) und die erbrachte Mehrleistung der MitarbeiterInnen der Seniorenwohnheime verankert.

## Zukunft sichern

Mitarbeitersicherung, Mitarbeiterqualifizierung und Mitarbeitergewinnung sind nun durch dieses neue Modell möglich. Auch eine unserer Heimgehilfen wird im Herbst mit der Ausbildung zur Pflegehelfer:in in dieser Form starten. Ein solides Zukunftskonzept für die Seniorenarbeit in Algrund ist vorhanden und in Umsetzung. Deshalb schauen wir zuversichtlich in die Zukunft und freuen uns weiterhin mit Fachkompetenz und großem Einsatz unsere Senior:innen weiterhin zu begleiten.

Wir freuen uns über die Kontaktaufnahme von Personen jeden Alters, die Interesse an einem bereichernden und sinnstiftenden Beruf wie Pflegehelfer:innen und Sozialbetreuer:innen haben. Ein Anruf im Seniorenheim Algrund (Tel. 0473 – 222790) reicht aus, um mehr über die Ausbildung zu erfahren.

## Der Eschen-Ahorn

*Acer negundo L.*

Mit weltweit rund 150 Arten und einer Fülle von Gartenformen sind die Ahorne eine recht umfangreiche und vielgestaltige Gattung meist mächtiger, sommergrüner Bäume und kleiner farbenfroher Sträucher. Ihre Heimat sind vor allem gemäßigte Zonen der nördlichen Erdhalbkugel und die tropischen Gebirge Südost-Asiens. Die Ahorne werden in die Unterfamilie der Rosskastaniengewächse (Hippocastanoideae) innerhalb der Familie der Seifenbaumgewächse (Sapindaceae) gestellt. Der botanische Name *Acer* ist auf seine Blattform zurückzuführen und bedeutet so viel wie scharf oder spitz.

Der Ahorn hat zu Beginn seines Wachstums eine glatte, helle Rinde. Diese wird erst nach einigen Jahren dunkel und furchig. Die oft lang gestielten Blätter stehen gegenständig an den Zweigen; sie sind meist handförmig gelappt und spitz auslaufend, bei manchen Arten sind sie unpaarig gefiedert. Der Ahorn fällt besonders auf durch seine frühe Blüte, die in der Regel vor der Blattentfaltung auftritt und den Bienen reichlich Nektar bietet. Die meist eingeschlechtigen Blüten stehen manchmal auf verschiedenen Bäumen in doldigen Blütenständen. Aus den von Insekten oder vom Wind bestäubten Blüten entwickeln sich propellerartig geflügelte Nussfrüchte, die vom Wind weiträumig verteilt werden. Das harte und beständige Holz von hochwachsenden Arten hat für Parkettböden und als Möbelholz große wirtschaftliche Bedeutung. Ausgesuchtes Berg-Ahornholz wird auch zur Herstellung von Musikinstrumenten verwendet.

Neben den drei einheimischen Arten (Berg-, Feld- und Spitz-Ahorn) werden in Parkanlagen und Gärten die aus Amerika (Eschen-, Silber- und Rot-Ahorn) sowie aus Asien stammenden Arten (Dreispiß-Ahorn, Kolchischer Blut-Ahorn, Zimt-Ahorn, Fächer- und Japanischer Ahorn) gepflanzt. Als Erste blühen Ende März die amerikanischen Arten, von Mitte bis Ende April folgen die asiatischen und einheimischen Arten. In privaten Gärten werden wegen des Zierwerts der zarten und buntfarbigen Blätter gerne Zuchtformen gepflanzt.

Der Eschen-Ahorn unterscheidet sich von den anderen Ahornarten durch seine unpaarig gefiederten Blätter, die denen der Esche gleichen. Aus seiner Heimat im östlichen Nordamerika wurde er im späten 17. Jh. in Mitteleuropa eingeführt, dort als Zierbaum gepflanzt und eingebürgert.

Der raschwüchsige, bis etwa 15 m hohe Baum oder wegen seiner starken Neigung zu Stockausschlägen mehrstämmige Strauch bildet eine unregelmäßige, lockere Krone mit oft hängenden, meist glänzend grünen und blau bereiften, jungen Zweigen. Auffallend sind die blassgelben, zweihäusigen Blüten, die auf dünnen und langen Stielen hängen. Die Blätter sind beim Eschen-Ahorn grün, bei der Sorte Goldbunter Eschen-Ahorn gelb gefleckt, bei der Sorte Buntlaubiger Eschen-Ahorn hellrosa bis weiß und bei der Sorte Silberbunter Eschen-Ahorn weiß gerandet oder gefleckt. Die in einem spitzen Winkel geflügelten, gelblichweißen Samen bleiben oft bis zum Frühjahr an den Zweigen, sie sind nicht keimfähig.

Wilhelm Mair



Blütenstände des Eschen-Ahorns



Die in einem spitzen Winkel geflügelten Samen



Panasierte Blätter



Der Eschen-Ahorn im Schulhof

## „...ein Stein – daraus wird noch kein Haus..“

Kirche, das ist nicht der Pfarrer allein, nicht nur der Pfarrgemeinderat oder einige engagierte Personen: Kirche, das sind alle Getauften. Jeder ist gerufen und berufen, sich als lebendiger Stein einzubringen und mitzubauen, so wie es symbolisch ganz besonders durch die Außenmauer unserer Pfarrkirche dargestellt ist: Sie ist aus vielen unterschiedlich großen und verschiedenfarbigen Steinen zusammengesetzt, die Zeichen sein wollen für die verschiedenen Talente und Fähigkeiten jedes und jeder einzelnen!

In unserer Pfarrgemeinde gibt es sehr viele Gruppen, Verbände und Einzelpersonen, die sich in den Dienst der Kirche stellen und mit ihrem Engagement mitbauen am Sendungsauftrag Jesu, nämlich den Glauben verkünden, miteinander feiern und sich um Notleidende kümmern.

Durch sie wird Jesu Botschaft von der Liebe Gottes lebendig und auch heute erfahrbar. Der Einsatz für das Gute geschieht vielfach auch im Stillen und Verborgenem und in vielen verschiedenen Bereichen auch außerhalb der Kirche!

Für diesen großen Einsatz von so Vielen möchten wir an dieser Stelle einmal ein großes Vergelt's Gott sagen.

Gleichzeitig möchten wir herzlich einladen, im einen oder anderen Bereich „weiter oder neu“ mitzuarbeiten, im liturgischen Bereich z.B. als Lektor:in, Kommunionhelfer:in, Ministrant:in usw., oder in den vielen anderen Bereichen und in den kirchlichen Gruppen und Vereinen, vom Reinigungsteam der Kirche bis zur Mithilfe bei Caritas, im Pfarr- oder Kinder/Jugendchor bis zur Mitarbeit in der Sakramentenvorbereitung (das nur als Beispiele).

Für genauere Informationen zu den einzelnen Bereichen kann man sich gerne bei der Pastoralassistentin Elisabeth Menzel ([pastoralgund@gmail.com](mailto:pastoralgund@gmail.com) oder 338 916 63 38) oder bei Pfarrer Sepp 0473 448 744 melden!



## Taizé-Gebet in der Algunder Pfarrkirche

Taizé ist eine Ortschaft im Südburgund in Frankreich. 1940 gründete Frère Roger dort eine internationale ökumenische Gemeinschaft. Mittlerweile besteht diese aus rund hundert Brüdern aus über 25 Nationen. Dreimal am Tag treffen sie sich zum gemeinsamen Gebet, das jeweils eine gewisse Struktur hat: Psalm – Lesung – Stille – Fürbitten – Vaterunser – Schlussgebet – Segen - dazwischen wiederholende Gesänge.

„Nichts führt in innigere Gemeinschaft mit dem lebendigen Gott als ein ruhiges gemeinsames Gebet, das seine höchste Entfaltung in lang anhaltenden Gesängen findet, die danach, wenn man wieder allein ist, in der Stille des Herzens weiterklingen.“ (Frère Roger)

Ganz im Sinne dieser Gedanken von Frère Roger, bieten wir ab Oktober 2022 wieder regelmäßig an jedem dritten Dienstag des Monats (außer im Februar am 2. Dienstag!) von 20.00 bis 21.00 Uhr in der Taufkapelle der Algunder Pfarrkirche das Taizégebet an. Die Gebete und meditativen Gesänge laden ein, zur Ruhe zu kommen und der Gegenwart Gottes Raum zu geben. Wir laden alle ganz herzlich dazu ein und freuen uns auf euer Dabeisein!

Das Taizégebet-Team der Pfarrei Algund



**Taizégebet/  
preghiera Taizé**

**Pfarrkirche Algund/  
Chiesa parrocchiale  
Lagundo**

**Taufkapelle/Battistero**

**Einmal im Monat  
Dienstag/  
Un martedì al mese  
20.00 - 21.00**

**Termine/Appunti:**

**18.10. 2022**

**15.11.2022**

**20.12.2022**

**17.01.2023**

**14.02.2023**

**21.03.2023**

**18.04.2023**

**16.05.2023**

# Jungschar- und Ministrantengruppe in Algund

Die Katholische Jungschar (zu der auch die Ministranten gehören!) ist mit über 11.500 Kindern in ca. 330 Gruppen die größte Kinderorganisation Südtirols.

Die Kinder sollen in der Jungschar und bei den Ministranten die Möglichkeit erhalten, in einer Gruppe Gemeinschaft zu erleben, Neues auszuprobieren, das nur in einer Gruppe möglich ist und neue Freundinnen und Freunde kennen zu lernen. Im Vordergrund steht die Freude am Miteinander und am gemeinsamen Tun ohne Ausgrenzung und Leistungsdruck.

Die Jungschargruppe Algund trifft sich 2x im Monat am Samstag von 10.00 bis 12.00 Uhr zur Jungscharstunde, um gemeinsam zu basteln, zu spielen, zu singen und sich Gedanken zu Gott und die Welt zu machen!

Auch die Ministranten treffen sich regelmäßig zu Gruppenstunden mit Ministranten-Proben des Gottesdienstablaufes. Zudem können bei verschiedenen Ausflügen oder besonderen Aktionen, wie Kinderfesten, Hüttenlager, Gottesdiensten, oder ähnliches Kontakte zu anderen Jungschar-Kindern, bzw. den Ministranten geknüpft und intensiviert werden.

Zur Jungschar können sich alle Kinder von der 3. Klasse Grundschule bis zur 3. Klasse Mittelschule anmelden, zu den Minis ab der vierten Klasse, nach der Erstkommunion. Weitere Informationen zu den beiden Gruppen gibt es bei der Auftaktaktion am Samstag, 22.10.2022 von 14.30 bis 16.00 Uhr auf dem Pausenhof der Grundschule! Dort kann dann auch die Anmeldung erfolgen!

Wir freuen uns auf dein Kommen!

Die Jungschar- und Ministrantengruppen Algund

Für weitere Fragen und Informationen könnt ihr euch gerne an Theresa Unterweger (377 197 81 76) für die JS oder an Luzia Zelger (389 676 50 85) für die Ministranten oder an die Pastoralassistentin Elisabeth Menzel (338-9166338 oder [pastoralgund@gmail.com](mailto:pastoralgund@gmail.com)) wenden.

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Niemand kennt den Tod, es weiß auch keiner,  
ob er nicht das größte Geschenk für den Menschen ist.  
Dennoch wird er gefürchtet, als wäre es gewiss,  
dass er das schlimmste aller Übel sei.

Sokrates

seit  
1910

**Tscherms** • Gampenstraße 81 • Tel. 0473 44 82 83  
**Meran** • Andreas-Hofer-Straße 24/A • Tel. 0473 050 050  
**Lana** • Andreas-Hofer-Straße 14 • Tel. 0473 56 18 18  
Mobil 349 40 75 188 • [www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)

# Aus der Gemeindestube

Entscheidungen der Gemeindeverwaltung



## GEMEINDEAUSSCHUSS

### Sitzung vom 5.7.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, Frau Lisa Maria Pircher mit Wirkung 12.09.2022 mit unbefristetem Dienstverhältnis in Vollzeit im Berufsbild **Verwaltungsassistentin anzustellen**.

Der Gemeindeausschuss beschließt mit Stimmen-einhelligkeit, kundgetan durch Hand-erheben, das vom Forstinspektorat Meran am 20.06.2022 erstellte Messungsprotokoll des **Holzloses „E-Leitung Alperia“** mit einer Gesamtmenge von 436,616 Efm. und einem Verkaufspreis von Euro 39.291,07 + MwSt. zu genehmigen.

### Sitzung vom 12.7.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, das vom Bauleiter, Ing. Arno Gadner, erstellte erste Variante-projekt der Arbeiten zum **Abbruch und Wiederaufbau der Brücke in Ried** mit folgenden Beträgen in technisch-administrativer Hinsicht zu genehmigen:

	Vertrag	Variante 1	Differenz
Betrag Arbeiten	92.097,41	82.840,79	-9.256,62
Sicherheitskosten	7.413,32	4.758,78	-2.654,54
SUMME	99.510,73	87.599,57	-11.911,16

Die Kosteneinsparung ist darauf zurückzuführen, dass verschiedene vom Projekt vorgesehene Arbeiten nicht durchgeführt werden müssen.

Der Gemeindeausschuss beschließt, ab dem Schuljahr 2022/2023 und bis zur entsprechenden Neufestlegung den **Schulausspeisungsdienst** für die Schülerinnen und Schüler der Grund- und Mittelschule Algend mit folgendem **Tarif** anzubieten: Euro 5,50 pro Mahlzeit.

### Sitzung vom 2.8.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, den Oberschüler Tappeiner Moritz im Zeitraum 01.08.2022-15.10.2022 als **Sommerpraktikant bei der Seilbahn Saring-Aschbach** aufzunehmen.

Dem Praktikanten wird für den gesamten Zeitraum eine Vergütung von Euro 2.000,00 zuerkannt.

Der Gemeindeausschuss beschließt, bei der Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft in Bozen insgesamt 52 **Lizenzen für Office 365 zur Modernisierung der Groupware** anzukaufen.

Die Kosten für das Jahr 2022 belaufen sich auf Euro 7.656,96 + MwSt.

Der Gemeindeausschuss beschließt, die technische Überprüfung und Validierung der Projektunterlagen des Ausführungsprojektes der Arbeiten zur **„Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in Algend – Projektbereich 2: Rosengartenstraße – Abschnitt 2“** zur Kenntnis zu nehmen sowie das Projekt erneut in technisch-verwaltungsmäßiger Hinsicht zu genehmigen. Die Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf Euro 93.607,48, wovon Euro 69.960,75 + MwSt. auf die Arbeiten entfallen.

### Sitzung vom 16.8.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, für die Erstellung des konsolidierten Haushalts 2021 folgende beteiligten Einrichtungen als **Mitglieder der Gruppe Gemeinde Algend** zu erheben:

Eco Center AG, Eco Research GmbH, Vereinshaus Ges.m.b.H., Südtiroler Einzugsdienste AG, Texelbahn AG.

Der Gemeindeausschuss beschließt, die Abrechnung betreffend das Projekt **Waldkindergarten 2021/2022 in Partschins** mit Nettokosten zu Lasten der teilnehmenden Gemeinden in Höhe von Euro 1.655,95

pro Kind zu genehmigen. Der Kostenanteil der Gemeinde Algend beläuft sich auf Euro 8.279,77 für fünf teilnehmende Kinder.

### Sitzung vom 25.8.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, den **Haushaltsvoranschlag 2022 der Vereinshaus Ges.m.b.H. Algend** mit einem Gesamtbetrag von Einnahmen und Ausgaben in Höhe von je Euro 278.358,00 zu genehmigen.

Die zu Lasten der Gemeinde Algend fallende Ausgabe für den Führungsbeitrag beläuft sich auf Euro 170.920,00.

Der Gemeindeausschuss beschließt, die monatliche **Kindergartengebühr aller drei Landeskinderärten** der Gemeinde Algend für das Schuljahr **2022/2023** auf Euro 65,00 pro Kind festzusetzen.

### Sitzung vom 30.8.2022

Der Gemeindeausschuss beschließt, die dritte **Abänderung des Durchführungsplanes für die Zone für produktive Ansiedlungen D2 „Pichler“** zu genehmigen (2. Maßnahme).

## Vom Gemeindevausschuss beschlossene Beauftragungen

Datum	Gegenstand	Beauftragter	Betrag
5.7.2022	Montage von 500 Ultraschall-Kaltwasserzählern für die Fernablesung des Kaltwassers in verschiedenen Gebäuden auf Algunder Gemeindegebiet	Unternehmen Alois Oberhofer GmbH. mit Sitz in Algund	Gesamtvergütung von Euro 44.000,00 + Mwst.
12.7.2022	Projektierung, Bauleitung und Sicherheitskoordination der Arbeiten zum Ausbau der Marktgasse im Abschnitt zwischen dem Parkplatz beim Schwimmbad und dem Algunder Sportplatz	Ingenieurbüro Ing. Oberkofler GmbH. mit Sitz in Lana	Gesamthonorar in Höhe von Euro 29.374,98 + Fürsorgebeitrag und Mwst.
	Planung und Bauleitung sowie Sicherheitskoordination der im Jahr 2022 vorgesehenen Asphaltierungsarbeiten in verschiedenen Gemeindestraßen in den Fraktionen Dorf und Mitterplars	technisches Büro Ing. Stefano Gonzo mit Sitz in Lana	Gesamtvergütung von Euro 14.942,37 + Fürsorgebeitrag und Mwst.
	Baustellenreinigung im Kindergarten Algund	Firma Adam Clean des Hannachi Hasni KG mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 5.900,00 + Mwst.
	Schulausspeisungsdienst für die Grund- und Mittelschule während des Schuljahrs 2022/2023. Für die geschätzte Gesamtmenge von 8.123 Mahlzeiten wird ein Gesamtbetrag von Euro 56.236,40 + Mwst. vorgesehen, wobei in diesem Betrag auch die Sicherheitskosten in Höhe von Euro 1.000,00 + Mwst. inbegriffen sind.	Metzgerei Catering Tribus KG des Wilfried Lanz aus Lana	Euro 6,80 + Mwst. pro Mahlzeit
2.8.2022	Planung, Bauleitung sowie Sicherheitskoordination für verschiedene Sanierungsarbeiten am Vereinshaus Peter Thalgueter	Ingenieurgemeinschaft Fischer & Giralt – Ing. Giorgio Giralt mit Sitz in Meran	voraussichtliches Honorar von Euro 12.980,52 + Fürsorgebeitrag und Mwst
	Ausführung einer Inspektions- und Hygieneuntersuchung des Lüftungssystems des Vereinshauses Peter Thalgueter. Für unvorhergesehene Zusatzarbeiten/Ersatzteile wird ein weiterer Betrag von Euro 200,00 zur Verfügung gestellt.	Firma Alpentech v.GmbH. mit Sitz in Bozen	Gesamtvergütung von Euro 5.250,00 + Mwst.
	Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination der Arbeiten zur Realisierung eines Parkplatzes in Ried samt Geländevermessung	Ingenieurbüro Ing. Bruno Marth mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 11.785,19 + Fürsorgebeitrag und Mwst.
	Arbeiten zum Neubau der unterirdischen Infrastrukturen für die öffentliche Beleuchtung im Bereich Mitterplars (Öffentliche Beleuchtung Plars – funktionales Baulos 3)	Fa. De.Co.Bau GmbH. mit Sitz in Bozen	Gesamtvergütung von Euro 19.035,64 + Mwst.
	Lieferung und Montage eines Parkautomaten „Pecuni 7“ beim Parkplatz Töllgraben	Firma Input GmbH. mit Sitz in Santarcangelo di Romagna (RN)	Gesamtvergütung von Euro 6.990,00 + Mwst.
	„All IN“ Vertrag für die Multifunktionsgeräte Olivetti MF 362 und MF 554 für den Zeitraum 2022-2024.	Firma Copy Dry d. Zeggio Stefano mit Sitz in Lana	Euro 9.288,00 + Mwst.
	Fertigstellung der Elektroarbeiten im Rahmen des Projektes „WerkStottSchual“ sowie Lieferung und Montage der Beleuchtungskörper	Firma Elektro Waibl GmbH. des Markus Schnitzer mit Sitz in Algund	Gesamtvergütung von Euro 5.616,47 + Mwst.
16.8.2022	Durchführung von außerordentlichen Asphaltierungsarbeiten an der G.S. 62.3 Rabland Ried im Bereich der Zufahrt zu Ried	Firma Mair Josef & Co. KG des Mair Klaus mit Sitz in Prad am Stilfserjoch	Gesamtvergütung von Euro 5.482,00 + Mwst.
	Erstellung eines Teilungsplanes für die Aktualisierung der Bauparzelle des Kindergartens Algund sowie diesbezügliche Gebäudekatastermeldung	Studio GeoBee des Geom. dott. Erwin Wieser mit Sitz in Jenesien	Gesamtvergütung von Euro 2.600,00 + Fürsorgebeitrag und Mwst.
	Begrünung des Gartens sowie Installation einer Bewässerungsanlage beim Kindergarten Algund	Firma Rasenfix GmbH. mit Sitz in Andrian	Gesamtvergütung von Euro 8.154,20 + Mwst.
	Erstellung der neuen Evakuierungspläne für den Kindergarten Algund infolge der Erweiterung des Gebäudes	Büro Energytech Ingenieure GmbH. mit Sitz in Bozen	Honorar von Euro 2.800,00 + Fürsorgebeitrag und Mwst.

Datum	Gegenstand	Beauftragter	Betrag
25.8.2022	verschiedene Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Strafen der Gemeindepolizei (Verarbeitung von Verwaltungsstrafen STVO und Zahlungsmodus PagoPA für die Jahre 2023, 2024 und 2025)	Firma Open Software GmbH. mit Sitz in Mirano (VE)	Gesamtvergütung von Euro 11.170,00 + MwSt.
	Arbeiten zur Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung in Algund, Projektbereich 2: Rosengartenstraße - Abschnitt 2.	Firma Elektro Kainz KG des Kainz Josef mit Sitz in Laas	Gesamtvergütung von Euro 65.517,04 + MwSt.
	Lieferung und Montage der Tiefbrunnenpumpe „Guss Caprari“ sowie Demontage der bestehenden Pumpe beim Einkaufszentrum ALGO	Firma Alois Oberhofer GmbH. mit Sitz in Algund	Gesamtvergütung von Euro 12.387,64 + MwSt.
	Durchführung des ordentlichen Reinigungsdienstes im Erd- und Kellergeschoss des Neubaus des Kindergartens Algund während des Zeitraums vom 02.09.2022 bis zum 31.12.2022.	Firma Perfect Clean GmbH. mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 8.702,40 + MwSt.
	Lieferung und Montage einer neuen Haubenspülmaschine sowie von verschiedenen gewerblichen Küchenmöbeln für die Küche des Kindergartens Forst	Firma Hegematic GmbH. mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 17.078,72 + MwSt.
	Reparatur und Ersatz von Spielgeräten in verschiedenen gemeindeeigenen Spielplätzen auf der Grundlage des Ergebnisses der jährlichen sicherheitstechnischen Hauptinspektion	Firma Progart GmbH. mit Sitz in Andrian	Gesamtvergütung von Euro 8.895,00 + MwSt.
30.8.2022	Lieferung von Berufsbekleidung für den Ortspolizisten.	Firma Chef Italia GmbH. mit Sitz in Bozen	Gesamtvergütung von Euro 945,76 + MwSt.
	Durchführung der Arbeiten zur Datennetzwerkverkabelung im Erdgeschoss und im ersten Stock des Rathauses samt Lieferung und Montage eines Rackschranks	Firma Zoeschg GmbH. mit Sitz in Meran	Gesamtvergütung von Euro 21.100,00 + MwSt.
	zusätzliche Arbeiten zum Neubau der unterirdischen Infrastrukturen für die öffentliche Beleuchtung in Plars, im Gebiet, auf welches sich das Ausführungsprojekt für das vierte funktionale Baulos bezieht	Firma De.Co.Bau GmbH. mit Sitz in Bozen	Gesamtvergütung von Euro 7.393,08 + MwSt.

## Mitarbeiter\*innen gesucht!

Die Gemeinde Algund sucht Mitarbeiter/-innen (auch ohne Berufserfahrung) für folgende Bereiche:

### • in der Verwaltung

Voraussetzungen: Reifezeugnis, Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B)

### • im Gemeindebauhof

Voraussetzungen: Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden; Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau D); idealerweise Besitz Führerschein C

### • Seilbahn Saring-Aschbach

Voraussetzungen: Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich; Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemals Niveau D); idealerweise Befähigungsnachweis

ses B2 im Sinne des LG vom 30.01.2006, n. 1, Art. 26, Absatz 2. oder Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden; Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau D); idealerweise Besitz des Befähigungsnachweises B1 im Sinne des L.G. vom 30.01.2006, Nr. 1, Art. 26, Abs. 2;

### Wir bieten:

- Möglichkeit einer Dienstwohnung (Seilbahn Aschbach)
- betreute Einlernphase
- attraktive Arbeitszeiten (Gleitzeit)
- angenehmes Betriebsklima
- Entlohnung gemäß Kollektivvertrag
- interessante Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Interessierte wenden sich bitte an:

E-Mail [info@algund.eu](mailto:info@algund.eu) - Tel. 0473 26 23 20

## Decisioni dell'Amministrazione Comunale



### DALLA GIUNTA COMUNALE

#### Seduta del 5.7.2022

La Giunta comunale delibera di assumere la signora Lisa Maria Pircher, con decorrenza 12.09.2022 a tempo indeterminato a tempo pieno nel profilo professionale di **assistente amministrativa**.

La Giunta comunale delibera all'unanimità di voti espressi per alzata di mano, di approvare il verbale di misurazione del **lotto di legname "Linea elettrica Alperia"**, elaborato in data 20.06.2022 dall'Ispektorato Forestale Merano con una quantità complessiva di 436,616 mce. e con un prezzo di vendita di Euro 39.291,07 + IVA.

#### Seduta del 12.7.2022

La Giunta comunale delibera di approvare sotto l'aspetto tecnico-amministrativo la prima perizia di variante dei lavori per la **demolizione e ricostruzione del Ponte a Ried**, elaborata dal direttore dei lavori Ing. Arno Gardner con i seguenti importi:

	Contratto	Variante 1	Differenza
Importo lavori	92.097,41	82.840,79	-9.256,62
Costi di sicurezza	7.413,32	4.758,78	-2.654,54
SOMMA	99.510,73	87.599,57	-11.911,16

Il risparmio sui costi è dovuto al fatto che diverse opere previste dal progetto non devono essere realizzate.

La Giunta comunale delibera di offrire il **servizio di refezione per gli alunni** delle scuole elementari e della scuola media di Lagundo con decorrenza dall'anno 2022/2023 e fino ad una eventuale rideterminazione con la seguente **tariffa**: Euro 5,50 per pasto.

#### Seduta del 2.8.2022

La Giunta comunale delibera di assumere lo studente Tappeiner Moritz come **tirocinnante presso la funivia Saring-Riola-gundo** dal 01.08.2022 al 15.10.2022. Per l'intero periodo al tirocinante è concesso un compenso di Euro 2.000,00.

La Giunta comunale delibera di acquistare presso il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa di Bolzano complessivamente n.52 **licenze Office365 per la modernizzazione del groupware**. Le spese per l'anno 2022 ammontano ad Euro 7.656,96 + IVA.

La Giunta comunale delibera di prendere nota della verifica e validazione tecnica della documentazione del progetto esecutivo dei lavori per il **"rinnovo dell'illuminazione pubblica a Lagundo – area di progetto 2: via Rosengarten – tratto 2"** nonché di approvare il progetto sotto l'aspetto tecnico-amministrativo.

La spesa complessiva del progetto ammonta ad Euro 93.607,48, di cui Euro 69,960,75 + IVA per i lavori.

#### Seduta del 16.8.2022

La Giunta comunale delibera di individuare per la redazione del bilancio consolidato 2021 i seguenti **organismi partecipati quali componenti del gruppo Comune di Lagundo**:

Eco Center SPA, Eco Research S.r.l., Vereinshaus S.r.l., Alto Adige Riscossioni SPA, Texelbahn SPA.

La Giunta comunale delibera di approvare il rendiconto concernente il **progetto "Waldkindergarten 2021/2022"** a Parcines con una spesa netta a carico dei comuni partecipanti nella misura di Euro 1.655,95 per ogni bambino.

La quota spese del Comune di Lagundo ammonta ad Euro 8.279,77 per cinque bambini partecipanti.

#### Seduta del 25.8.2022

La Giunta comunale delibera di approvare il **bilancio di previsione 2022 della Vereinshaus S.r.l. di Lagundo** con un importo di entrate e spese di un rispettivo importo complessivo di euro 278.358,00.

La spesa a carico del Comune di Lagundo per il contributo di gestione ammonta ad Euro 170.920,00.

La Giunta comunale delibera di determinare la **quota mensile per la frequenza delle tre scuole materne** del Comune di Lagundo per l'anno scolastico **2022/2023** a Euro 65,00 pro capite.

#### Seduta del 30.8.2022

La Giunta comunale delibera di approvare la **terza modifica al piano di attuazione per la zona per insediamenti produttivi D2 "Pichler"** (2° provvedimento).

*Incarichi deliberati dalla Giunta Comunale*

<b>Data</b>	<b>oggetto</b>	<b>incaricato</b>	<b>somma</b>
5.7.2022	montaggio di 500 contatori idrici ad ultrasuoni per la telelettura dell'acqua fredda in diversi edifici del territorio comunale di Lagundo.	impresa Alois Oberhofer Srl. con sede a Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 44.000,00 + IVA
12.7.2022	progettazione, direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza dei lavori relativi all'ampliamento della via Mercato lungo il tratto fra il parcheggio presso la piscina pubblica e il campo sportivo di Lagundo.	studio d'ingegneria Ing. Oberkofler S.r.l. con sede a Lana	onorario complessivo di Euro 29.374,98 + contributi previdenziali e IVA
	progettazione e direzione dei lavori nonché coordinamento della sicurezza dei lavori di asfaltatura previsti nell'anno 2022 su diverse strade nelle frazioni Paese e Plars di Mezzo.	studio tecnico Ing. Stefano Gonzo con sede a Lana	corrispettivo complessivo di Euro 14.942,37 + contributi previdenziali e IVA
	esecuzione della pulizia di fine cantiere presso la scuola dell'infanzia di Lagundo.	impresa Hannachi Hasni SAS con sede a Merano	corrispettivo complessivo di Euro 5.900,00 + IVA
	servizio di refezione scolastica per la scuola elementare e media durante l'anno scolastico 2022/2023. Per la quantità stimata in 8.123 pasti viene prevista una spesa complessiva di Euro 56.236,40 + IVA; in tale importo sono comprese anche le spese di sicurezza nella misura di Euro 1.000,00 + IVA.	macelleria Catering Tribus SAS di Wilfried Lanz di Lana	corrispettivo di Euro 6,80 + IVA per ogni pasto
2.8.2022	progettazione, direzione e coordinamento di sicurezza di diversi lavori di risanamento della casa di cultura Peter Thalgueter.	studio d'ingegneria Fischer & Giralt – Ing. Giorgio Giralt con sede a Merano	onorario presunto di Euro 12.980,52 + contributi previdenziali e IVA
	esecuzione dell'ispezione ed esame dell'igiene del sistema di aerazione della Casa di cultura Peter Thalgueter. Per lavori aggiuntivi/parti di ricambio viene previsto un'ulteriore importo di Euro 200,00.	ditta Alpentech Srls. con sede a Bolzano	corrispettivo complessivo di Euro 5.250,00 + IVA
	progettazione, direzione e coordinamento di sicurezza nonché rilievi topografici per la realizzazione di un parcheggio a Ried.	studio d'ingegneria Ing. Bruno Marth di Merano	corrispettivo complessivo di Euro 11.785,19 + contributi previdenziali e IVA
	lavori di rifacimento delle infrastrutture sotterranee per l'illuminazione pubblica a Plars di Mezzo (illuminazione pubblica a Plars – lotto funzionale 3).	ditta De.Co.Bau S.r.l. con sede a Bolzano	corrispettivo complessivo di Euro 19.035,64 + IVA
	fornitura e montaggio di un parcometro „Pecuni 7” presso il parcheggio Rio Tel.	ditta Input S.r.l. con sede a Santarcangelo di Romagna (RN)	corrispettivo complessivo di Euro 6.990,00 + IVA
	contratto “ALL IN” per gli apparecchi multifunzionali Olivetti MF 362 e MF 554 per il periodo 2022-2024.	impresa Copy Dry di Zeggio Stefano con sede a Lana	La spesa complessiva ammonta ad Euro 9.288,00 + IVA
	completamento dei lavori elettrici per il progetto “scuola officina” nonché fornitura e montaggio dell'illuminazione.	ditta Elektro Waibl S.r.l. di Markus Schnitzer con sede a Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 5.616,47 + IVA
16.8.2022	esecuzione di lavori di asfaltatura straordinari sulla S.C. 62.3 Rablà-Ried presso l'accesso a Ried.	ditta Mair Josef & Co. Sas di Mair Klaus con sede a Prato allo Stelvio	corrispettivo complessivo di Euro 5.482,00 + IVA
	elaborazione di un tipo di frazionamento per l'aggiornamento della particella edificabile della scuola dell'infanzia di Lagundo nonché relativo accatastamento al catasto edilizio.	Studio GeoBee di geom. dott. Erwin Wieser con sede a San Genesio Atesino	onorario di Euro 2.600,00 + contributi previdenziali e IVA
	inverdimento del giardino nonché installazione di un sistema di irrigazione sotterraneo presso la scuola d'infanzia di Lagundo.	ditta specializzata Rasenfix S.r.l. con sede ad Andriano	corrispettivo complessivo di Euro 8.154,20 + IVA
	elaborazione delle nuove planimetrie di evacuazione della scuola dell'infanzia di Lagundo a causa dell'ampliamento dell'edificio.	studio Energytech Ingegneri S.r.l. con sede a Bolzano	onorario complessivo di Euro 2.800,00 + contributi previdenziali e IVA

Data	oggetto	incaricato	somma
	vari servizi in connessione alla gestione delle sanzioni della polizia municipale (elaborazione delle sanzioni CdS e modalità di pagamento PagoPA per gli anni 2023, 2024 e 2025).	ditta Open Software S.r.l. con sede a Mirano (VE)	corrispettivo complessivo di Euro 11.170,00 + IVA
	lavori per il rinnovo dell'illuminazione pubblica a Lagundo, area di progetto 2: Via Rosengarten – tratto 2.	ditta Elektro Kainz SAS di Kainz Josef con sede a Lasa	corrispettivo complessivo di Euro 65.517,04 + IVA
	fornitura e montaggio della pompa per pozzo profondo „Guss Caprari“ e lo smontaggio della pompa esistente presso il Centro Commerciale ALGO.	ditta Alois Oberhofer S.r.l. con sede a Lagundo	corrispettivo complessivo di Euro 12.387,64 + IVA
	servizio di pulizia ordinaria presso il piano terra e il piano sotterraneo dell'ala della nuova costruzione della scuola dell'infanzia di Lagundo durante il periodo dal 02.09.2022 al 31.12.2022.	ditta Perfect Clean S.r.l. con sede a Merano	corrispettivo complessivo di Euro 8.072,40 + IVA
	fornitura e montaggio di una lavastoviglie a cappotta nonché di diversi arredi professionali per la cucina della scuola dell'infanzia di Foresta.	ditta Hegematic S.r.l. con sede a Merano	corrispettivo complessivo di Euro 17.078,72 + IVA
	riparazione e sostituzione di attrezzature da gioco presso diversi parchi gioco comunali in base all'esito dell'ispezione tecnica principale annuale sulla sicurezza.	ditta Progart S.r.l. con sede ad Andriano	corrispettivo complessivo di Euro 8.895,00 + IVA
30.8.2022	fornitura dell'abbigliamento professionale per il poliziotto locale.	ditta Chef Italia S.r.l. con sede a Bolzano	corrispettivo complessivo di Euro 945,76 + IVA
	esecuzione dei lavori di cablaggio della rete dati al piano terra ed al primo piano del municipio, nonché fornitura e montaggio di un armadio rack.	ditta Zoeschg S.r.l. con sede a Merano	corrispettivo complessivo di Euro 21.100,00 + IVA
	esecuzione dei lavori aggiuntivi di rifacimento delle infrastrutture sotterranee per l'illuminazione pubblica a Plars nell'area interessata dal progetto esecutivo per il quarto lotto funzionale.	ditta De.Co.Bau S.r.l. con sede a Bolzano	corrispettivo complessivo di Euro 7.393,08 + IVA

## Cercasi collaboratori e/o collaboratrici!

Il Comune di Lagundo cerca collaboratori e/o collaboratrici (anche senza esperienza professionale) per i seguenti settori:

- **amministrazione comunale:**

requisiti: diploma di maturità, attestato di bilinguismo B2 (ex livello B)

- **cantiere comunale:**

requisiti: diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore; attestato di bilinguismo A2 (ex livello D); idealmente possesso patente di guida C

- **funivia Saring-Riolagundo:**

requisiti: licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore; attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca A2 (ex livello D); idealmente certificato

di abilitazione B2 ai sensi dell'art. 26, 2° comma della LP 30.01.2006, n. 1. oppure diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore; attestato di bilinguismo A2 (ex livello D); idealmente certificato di abilitazione B1 ai sensi dell'art. 26, 2° comma della L.P. 30.01.2006, n. 1;

**Offriamo:**

- possibilità di un alloggio di servizio (funivia Saring-Riolagundo)
- fase di apprendimento supervisionato
- orari di lavoro interessanti (orario flessibile)
- atmosfera di lavoro piacevole
- retribuzione in conformità al contratto pubblico
- interessanti opportunità di formazione

Interessati sono invitati di mettersi in contatto con:  
E-Mail [info@algund.eu](mailto:info@algund.eu) - Tel. 0473 26 23 20



# Raiffeisenkasse Algrund

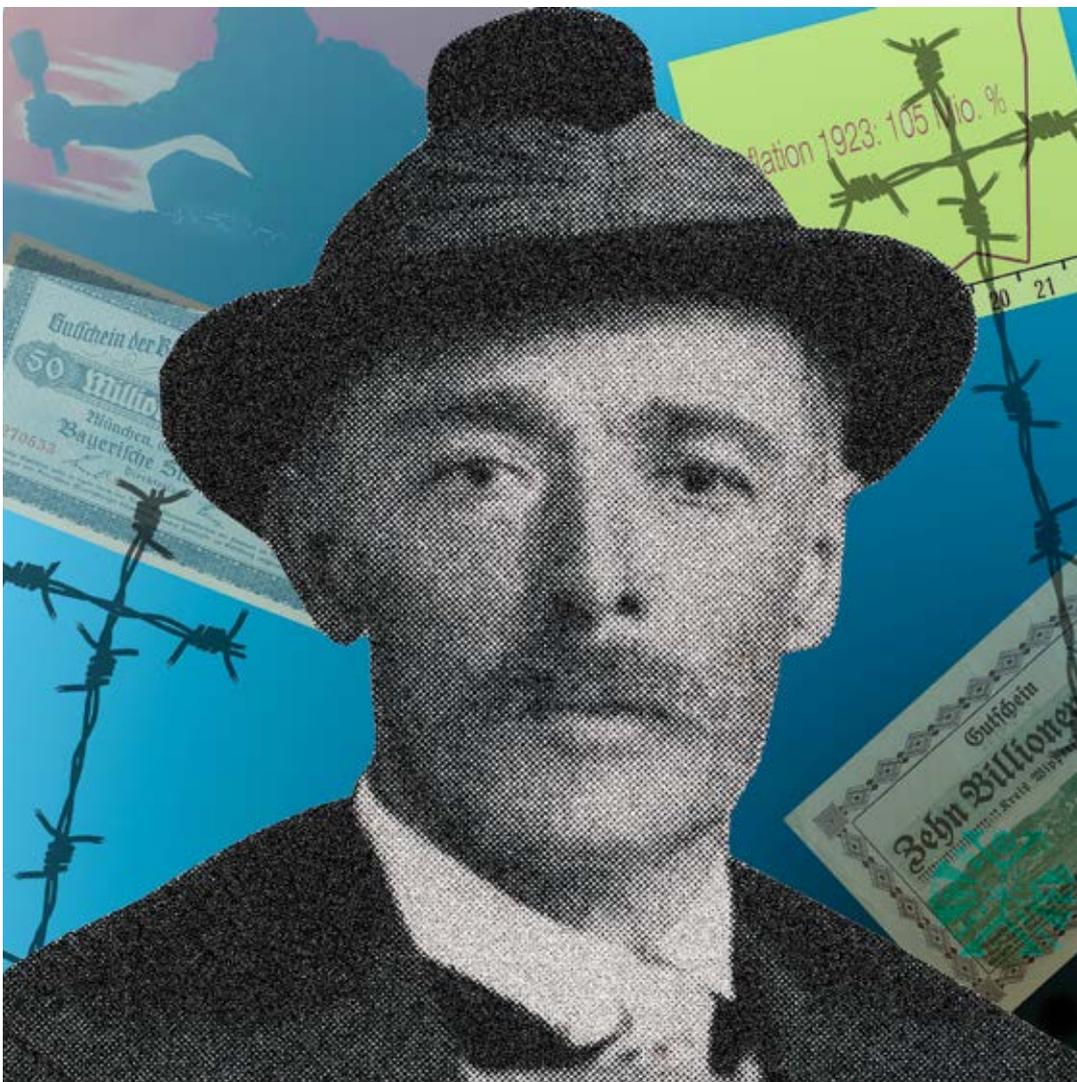
## Unsere 6 Obmänner von der Gründung 1896 bis 2020

Wie bereits in den letzten Ausgaben berichtet, hat der international bekannte Künstler Gregor Kluen Belasi unsere 6 Obmänner porträtiert.

Die Bilder hängen in den Räumlichkeiten unserer Raiffeisenkasse.

Fortsetzung der Vorstellung unserer Obmänner, welche in der 125-jährigen Geschichte unserer Raiffeisenkasse gewirkt haben.

### **Der dritte Obmann unserer Raiffeisenkasse war Jakob Unterweger.** Er wirkte von 1923 bis 1937.



15 Jahre leitete Jakob Unterweger, Schnalshuber in Algrund, die Geschicke der Raiffeisenkasse in einer sowohl politisch als auch sozial und wirtschaftlich turbulenten und düsteren Zeit: Es ist dies die Zeit der großen Weltwirtschaftskrise der 20er Jahre, die massenhafte Arbeitslosigkeit und soziales Elend schuf.

Es ist aber auch die Zeit in der in Südtirol der Faschismus deutsche Vereine und Verbände auflöst und mit der Ansiedlung von Zweigbetrieben der italienischen Schwerindustrie beginnt, was schließlich 1939, unter Obmann Josef Hölzl, zum tragischen deutsch-italienischen Abkommen zur Umsiedlung der Südtiroler („Option“) führen wird.



Unsere Raiffeisenkasse  
im digitalen Wandel –  
neue Herausforderungen,  
Kompetenzen und  
Strukturen.

Komm in unser Team und  
gestalte mit uns die Zukunft  
der Raiffeisenkasse Algund.

**Wir suchen motivierte Mitarbeiter (w/m/d) und bieten eine spannende und zukunftsichere Arbeit in unterschiedlichen Bereichen in einem angenehmen Arbeitsklima mit vielen Zusatzleistungen.**

**Haben wir Dein Interesse geweckt?**

Dann melde Dich bei:

**Raiffeisenkasse Algund**

Birgit Platzgummer  
Alte Landstraße 21  
39022 ALGUND

[birgit.platzgummer@raiffeisen.it](mailto:birgit.platzgummer@raiffeisen.it)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Algund



# Kunterbunte Sommer-Erlebniswochen

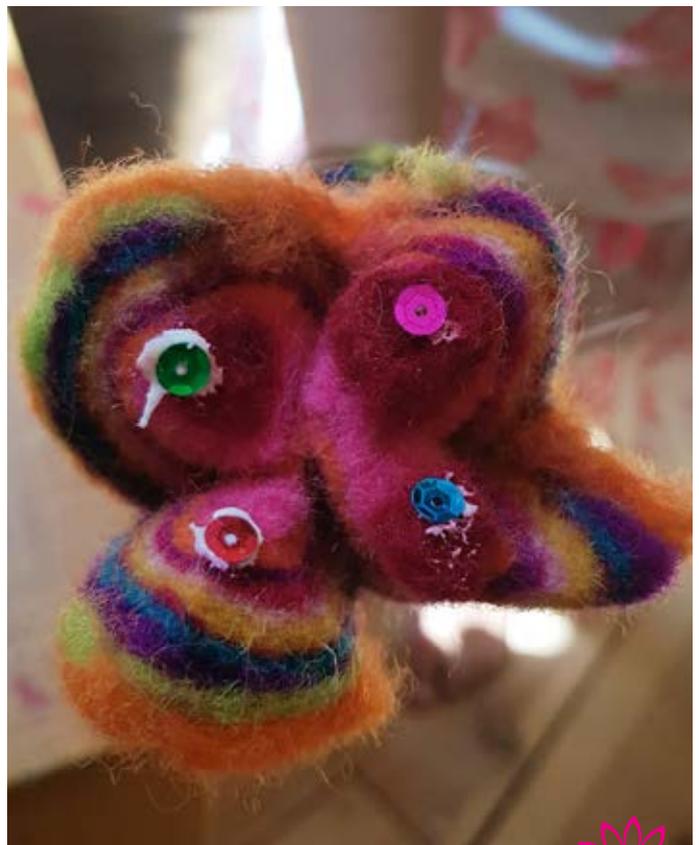
Zum ersten Mal fanden die Sommer-Erlebniswochen für 4 - 6-Jährige in der Villa Kunterbunt statt. Die acht Wochen waren sehr gut besucht und wurden von unterschiedlichen Fachkräften geleitet. Durch verschiedene Themenschwerpunkte wurde den Kindern ein positiver und freudiger Zugang zur Natur mit vielen spannenden Aktionen vermittelt. Unterschiedliche, kindgerechte Angebote standen auf dem Plan, welche die Kinder auf spielerische Weise mit der Natur und dessen Werte vertraut machten. Themenschwerpunkte waren u.a. Natur erleben mit allen Sinnen, das Kennenlernen der vier Elemente, kreatives Arbeiten mit Naturmaterialien und Musik und Tanz im Freien.

Die Sommerwochen wurden unterstützt von der Familienagentur.



## Vorankündigung: Tag der offenen Tür

Am Samstag, den 22. Oktober 2022 wird ein Tag der offenen Tür stattfinden. Wir werden das Tor für alle Kinder, Eltern, Großeltern, Interessierten, Neugierigen und Freunde der Naturpädagogik öffnen. Genauere Informationen werden zeitnah auf unserer Facebook-Seite bekannt gegeben.



**Hallo Freunde,**

der Sommer neigt sich dem Ende zu, ein bisschen wehmütig schauen wir zurück auf die zahlreichen Erlebnisse und Begegnungen. Bestimmt sind wir uns auf einer der JUGA-Veranstaltungen über den Weg gelaufen! Wir hoffen, wir konnten euch somit den Sommer direkt vor der Haustüre wenigstens ein bisschen versüßen. Egal ob beim Seifenfußballturnier oder beim Dorffest, ihr habt jedenfalls ordentlich Gas gegeben! Solltet ihr den einen oder anderen Termin verpasst haben, dann gibt es auf den nächsten Seiten einige Eindrücke und Rückblicke davon.



Lasst den Sommer noch lange nachklingen,  
Eure JUGA

**Ciao amici,**

l'estate sta ormai volgendo al termine e noi, con un po' di malinconia ma anche di orgoglio, guardiamo indietro ai vari appuntamenti ed esperienze trascorsi insieme. Sicuramente ci siamo incontrati all'una o all'altra manifestazione della JUGA! Dal canto nostro, speriamo di essere riusciti ad allietare almeno un po' la vostra estate in paese: dal calcetto saponato alla sagra, si poteva sfogarsi a dovere e il clima era davvero festoso! Nel caso in cui vi siate persi qualche evento, di seguito trovate alcune impressioni.

Tenete vivo ancora a lungo lo spirito dell'estate!

## Dorffest 2022

Auch der Algunder Jugendbeirat war am Algunder Dorffest mit einem Stand vertreten. Während man am Freitag mit dem Wetter Pech hatte und der Glückstopf ins sprichwörtliche Wasser fiel, lief der Samstag zum Glück sehr gut. Die Open Air Disco kam vor allem bei der Jugend sehr gut an und so wurde bis spät in die Nacht hinein gefeiert. Einige Eindrücke vom Dorffest sind in den folgenden

Bildern festgehalten. Wir möchten uns hier nochmal bei den Deejays, die top aufgelegt haben, den treuen Sponsoren, die uns mit vielen tollen Preisen unterstützt haben, sowie den vielen freiwilligen Helfern, ohne die sowieso nichts möglich wäre, bedanken!





# Seifenfußball 2022

Am Samstag den 13. August fand wieder unser alljährliches Seifenfußball Turnier statt und wir konnten uns auf satte 32 Mannschaften freuen, wobei anzumerken ist, dass wir einige Mannschaften leider auf eine Warteliste packen mussten. Mehr als 32 Mannschaften bei nur einem Feld sind einfach eine zeitliche Herausforderung. Einen pünktlichen Turnierbeginn konnten wir dieses Jahr nicht erfüllen, da beide Startmannschaften zu spät eingetroffen sind. Aber wie schon so oft lässt sich die JUGA den Spaß nicht verderben und ein verspäteter Anpfiff wurde locker hingenommen, das Turnier startete dann effektiv um 9.15 Uhr in die Gruppenphase. Bei einer Spielzeit von 8 Minuten dauerte es dann ein wenig länger bis die Viertelfinalsiege beginnen konnten und die Teams nutzen diese

„Freizeit“ um ihren Durst mit einem kühlen Bier oder erfrischenden Veneziano zu stillen. So langsam starteten dann auch die Halbfinalspiele und es standen zwei Finalisten fest: die Titelverteidiger, der „FC Zielwosser“ traten gegen den „Fischerverein“ an. Nicht umsonst waren Sie die Titelverteidiger, denn die Jungs vom „FC Zielwosser“ schossen den „Fischerverein“ mit 3:0 auf den zweiten Platz und behalten somit den Wanderpokal bis zum nächsten Turnier. Das Spiel um Platz 3 konnte leider zeitlich nicht mehr ausgetragen werden, was uns als Organisator natürlich sehr leid tut und wir bitten um Verständnis. Gefeierte wurde dann mit allen Teilnehmenden trotzdem bis spät in die Nacht und somit ging unser Turnier glücklich und zufrieden zu Ende.



## Bis zum nächsten Mal!

Wir hoffen Euch hat die Jugendseite gefallen, falls Ihr Anregungen oder Wünsche habt, schreibt uns einfach via Facebook, auf unserer Website [www.jugaalgund.com](http://www.jugaalgund.com) oder per Mail [jugendbeirat.algund@gmail.com](mailto:jugendbeirat.algund@gmail.com)! Gern dürft Ihr auch die Möglichkeit nutzen, Eure Meinung auf unserer Seite kundzutun! Schreibt einfach eine Mail an [hannes202011@hotmail.com](mailto:hannes202011@hotmail.com)! Bis bald, eure JUGA

## Alla prossima!

Speriamo che questa edizione per giovani sia stata di vostro gradimento, in caso contrario scrivetecei via Facebook, sulla nostra website [www.jugaalgund.com](http://www.jugaalgund.com) o mandateci una e-mail [jugendbeirat.algund@gmail.com](mailto:jugendbeirat.algund@gmail.com)! Inoltre potrete anche usare la possibilità di esprimere la vostra opinione nelle nostre pagine! Scrivete semplicemente una mail a [hannes202011@hotmail.com](mailto:hannes202011@hotmail.com)! A presto, la vostra JUGA



**JUGA** JUGENDBEIRAT  
ALGUND

JUGA-Reporter:

Hannes Wieser,  
Markus Geier  
Gerd Eller

# Algunder Vereinsleben

## Algunder Musikkapelle



### Ein grandioser Auftritt in der Hofburg

Am Ende standen alle Konzertbesucher im Innenhof der Innsbrucker Hofburg auf und spendeten minutenlangen Applaus: Der Auftritt der Algunder Musikkapelle bei den Promenadenkonzerten in Innsbruck war ein Erfolg für alle Beteiligten.

Zum dritten Mal in der Geschichte der prestigeträchtigen Konzertreihe – nach 2004 und 2011 – trat die Algunder Musikkapelle bei den

mittlen in der schönsten Urlaubszeit – und nach den zwei Pandemie-Jahren – mehrmals in der Woche zu sehr intensiven Proben treffen und sich gemeinsam auf einen solchen Höhepunkt vorbereiten. Ein großes Kompliment und Dankeschön gilt daher allen, die ihren Beitrag dazu geleistet haben, dass das Konzert ein Erfolg war!“ Das Konzertprogramm, das die Algunder Musikkapelle in Innsbruck



Innsbrucker Promenadenkonzerten auf. In den 18 Jahren, die seit dem ersten Auftritt im Innenhof der ehrwürdigen Hofburg vergangen sind, hat sich viel geändert: Die Innsbrucker Promenadenkonzerte haben sich weiterentwickelt, was sich auch an den teilnehmenden Orchestern zeigt: Waren es im Jahr 2004 noch viele hochkarätige Blasmusikkapellen aus ganz Tirol, so stehen in diesem Jahr zahlreiche der weltweit besten Auswahlorchester und Musikformationen auf dem Spielplan. Umso bemerkenswerter ist es, dass nach wie vor Vereinskapellen in Innsbruck zu hören sind. Und umso prestigeträchtiger ist ein solcher Auftritt für eine Kapelle aus einer Südtiroler Gemeinde wie Algund.

Nicht geändert hat sich seit dem ersten Auftritt der Mann am Dirigentenpult der Algunder Musikkapelle: Kapellmeister Christian Laimer hat seine Mann- und Frauschaft wie immer hervorragend und zielstrebig auf diesen besonderen Auftritt vorbereitet – und er ist mit dem Ergebnis sehr zufrieden: „Der große Applaus, den wir vom fachkundigen Innsbrucker Publikum erhalten haben, ist eine sehr große Genugtuung für uns alle. Ich bin sehr stolz und glücklich über unseren Auftritt, alle Musikantinnen und Musikanten haben Großartiges geleistet!“ Auch Obmann Bernhard Christanell, der auf Seiten der „Algunder“ seit rund einem Jahr organisatorisch die Fäden zieht, ist mit dem Auftritt rundum zufrieden: „Es ist keine Selbstverständlichkeit, dass sich 70 Musikantinnen und Musikanten

vortrug, war sehr anspruchsvoll, und zugleich doch sehr ansprechend: Nach dem schwungvollen Südtiroler Marsch „Meraner Herbstzauber“ von Emil Hornof folgte die „Polonaise in D-Dur“ von Richard Wagner – für Blasorchester arrangiert übrigens von Christian Laimer selbst. Es folgte zunächst die Ouvertüre zur Operette „Orpheus in der Unterwelt“ von Jacques Offenbach und dann ein ganz besonderer Moment: Bei der „Konzertfantasie zu Themen aus der Oper Rigoletto von Giuseppe Verdi“ von Luigi Bassi für Solo-Klarinette und Blasorchester trat Andrea Götsch als Solistin auf. Andrea Götsch – seit 2008 Mitglied der Algunder Musikkapelle – ist bekanntlich seit



fast zwei Jahren festes Mitglied des Orchesters der Wiener Staatsoper und der Wiener Philharmoniker. Nach dem Marsch „Bellinzona“ von Gian Battista Mantegazzi folgte dann gleich noch ein Solo-Stück – diesmal das viersätziges Werk „Chroma“ für zwei Violoncelli und Bläserchester. Hier traten mit Roland Mitterer und Nathan Chizzali zwei bekannte Südtiroler Musiker auf, die der Algunder Musikkapelle seit Jahren freundschaftlich verbunden sind. Mit dem dreisätzigen Werk „Stormworks“ von Stephen Melillo und dem Marsch „Im Eilschritt nach St. Peter“ von Alexander Maurer schlossen die „Algunder“ ihren Auftritt ab. Der langanhaltende Applaus hatte dann noch zwei Zugaben zur Folge.

Nach diesem grandiosen Auftritt in Innsbruck gönnten sich die Musikantinnen und Musikanten der Algunder Musikkapelle erst einmal einige Wochen Pause, bevor es im Spätsommer und Herbst dann wieder einen dicht gedrängten Terminkalender zu bewältigen gibt.



Fotos: Innsbrucker Promenadenkonzerte/Amir Kaufmann

## Erfolgreicher Glückstopf

Gleich mehrfach war die Algunder Musikkapelle beim „bsundern Algunder Dorffest“ am letzten Juli-Wochenende vertreten. Eine Bläsergruppe sorgte für den festlichen Rahmen beim Fassanstich am Freitagabend – noch bevor der große Regen kam.

Am Samstag folgte der große reichhaltige Glückstopf. Auf dem gesamten Festgelände waren die Losverkäuferinnen und -verkäufer unterwegs, und zahlreiche Festgäste versuchten ihr Glück. Als Hauptpreise lockten nicht nur ein großer Hängesessel, ein Barbecue-Grill und ein Tablet, auch wer eine „Niete“ aus dem Topf zog, durfte noch hoffen. Die Nieten wurden nämlich gesammelt, am Abend wurde daraus noch ein weiterer Hauptpreis gezogen.

Schließlich gab auch die Jugend noch ihren Beitrag zum Dorffest: Bei der ortsübergreifenden Jugendkapelle „Musig Unlocked“, die am Samstagabend auf dem Festplatz einige Stücke spielte, waren auch zwei junge Algunder Musikanten dabei.



# Pfarrchor Algund

## Chorausflug nach Maria Trens

Nach einem tollen Chorjahr sind wir, der Algunder Pfarrchor, am Herz Jesu Sonntag mit dem Bus nach Maria Trens gefahren. Dort haben wir die Heilige Messe unter der musikalischen Leitung von Wolfgang Niederbacher mitgestaltet. Direkt nach der Messe ging es mit dem Bus ins anschauliche Dörfchen Stilfes, die Heimat unseres Pfarrers Sepp Wieser.

Nach einer gemütlichen Wanderung kamen wir etwas oberhalb des Dorfes bei einem schönen Grillplatz an. Dort konnten wir am See, mitten im Wald, einen sehr gemütlichen Nachmittag genießen. Auch die Gaumenfreuden kamen nicht zu kurz mit Bruschette, frisch Gerilltem und zum Dessert selbst gemachten Torten. Ein großes Danke dafür allen Helfern. Als Abschluss des Tages durfte jeder ein Fläschchen mit Weihwasser aus Maria Trens mitnehmen.



## Unser Dorffest

Der Pfarrchor Algund war dieses Jahr auch wieder beim Dorffest dabei. Wir haben das Dorf mit unseren Strauben und Kniekiechel verwöhnt. Es herrschte reges Treiben und es bildeten sich lange Warteschlangen für unsere Köstlichkeiten. Viele Festbesucher wollten sich die süßen Leckereien einfach nicht entgehen lassen! Bei jeder Wetterlage haben alle Chormitglieder gut zusammengehalten und auch über die eingeplanten Turnusse weit hinaus mitgeholfen. Danke euch für eure Zeit und euren Einsatz. Ohne einen solchen Zusammenhalt gäbe es keinen Verein und es ist immer schön zu sehen, wie man sich gegenseitig die Hände reicht. Gemeinsam versetzt man Berge!



### Hoch Unser Frau

Das Patrozinium der alten Pfarrkirche konnte in diesem Jahr leider nicht, wie traditionell, in der Pfarrkirche im alten Dorf stattfinden, da diese wegen der Umbauarbeiten gesperrt ist. Wir als Pfarrchor mit Orchester haben deshalb am 13. August die Samstagabendmesse in der neuen Pfarrkirche mit der Mozartmesse in D-Dur musikalisch mitgestaltet.



Anschließend waren wir dann bei Familie Siller am Traterhof zu einem Umtrunk und einer süßen Stärkung eingeladen. Recht herzlichen Dank an dieser Stelle der Trater-Familie, für die nette Einladung und das freudige Beisammensein. Wir als Chorgemeinschaft wissen solche Einladungen sehr zu schätzen!

### Neue Mitglieder bei Chor und Orchester willkommen!

Wer Lust hat, unsere Chorgemeinschaft mit seiner Stimme zu bereichern, ist am Pfarrchor immer herzlich eingeladen. Auch gerne, um erst einmal in die Singgemeinschaft reinzuschmecken. Ab 15. September starten unsere Proben für den Herbst, jeweils donnerstags um 19.30 Uhr im Probelokal unter dem Tourismusbüro. Wir freuen uns über jeden Neuzugang! Gerne könnt ihr euch bei unserem Obmann Luis unter der Nummer 347 54 62 785 melden.

Unser Chor besteht nicht nur aus Sängerinnen und Sängern, sondern auch aus einem Orchester. Auch dieses freut sich immer über Neuzugänge. Wer ein Streichinstrument spielt und gerne mit uns zusammen einige Messen im Jahr mitgestaltet, kann sich bei Alex, unserem Verantwortlichen für das Orchester, unter der Nummer 340 12 80 640 melden.

## Orchester der Musikfreunde

### verlegt den Vereinssitz nach Algund

Das Orchester der Musikfreunde gab am 18. Juli im Innenhof der Gemeinde Algund ein Sommerabendkonzert als Zeichen des Dankes für das neue Probelokal. Der Dank ging in erster Linie an Bürgermeister Ulrich Gamper und Vizebürgermeisterin Alexandra Ganner.

Bei der Jahreshauptversammlung im Mai wurde einstimmig beschlossen, den Vereinssitz von Meran nach Algund ins Thalguteraus zu



verlegen. Außerdem präsentiert sich das Orchester nun mit dem leicht abgeänderten Namen: „Orchester der Musikfreunde EO“. Das Statut wurde dementsprechend abgeändert und ist bei der Agentur der Einnahmen bereits registriert. Somit freuen sich Streicher und Bläser des Orchesters nicht nur über die Nutzung eines schönen Probelokals, sondern auch darüber, sich in die Reihe der Algunder Vereine stellen zu dürfen.



## Lunika Dance Club

Der Lunika Dance Club und sein Team sind bereit, eine neue Saison von Tanz- und Sporttanzkursen zu beginnen. Ab dem 19. September könnt ihr mit uns tanzen, auch außerhalb von Algund in Tschermes, Riffian, Sinich und Vilpian.

Es werden spezielle Kurse für jede Altersgruppe angeboten, beginnend mit dem Kindergarten. Somit können Kinder bereits ab 3 Jahren an unseren Kursen teilnehmen. Weiter geht es mit Kindern der Grundschule und der Mittelschule bis hin zu den Jugendlichen, die die Oberschule besuchen.

Ab 18 Jahren gibt es unsere Kurse für erwachsene Paare für Standardtänze und einheimische Tänze, klassisch und traditionell, lateinamerikanische und karibische Tänze, energiegeladene und mitreißend sowie unsere gymnastischen Tanzaktivitäten für Einzelpersonen.

Alle Informationen sind auf unserer Website [www.lunikadance.com](http://www.lunikadance.com) oder telefonisch unter 338 887 13 87 erhältlich.

Il Dance Club Lunika ed il suo staff sono pronti per iniziare una nuova stagione di corsi di ballo e danza sportiva.

Dal 19 settembre potrete iniziare a ballare assieme a noi. Da quest'anno oltre che a Lagundo ci troverete anche a Cermes, Rifiano, Sinigo e Vilpiano.

Possono partecipare ai nostri corsi i bambini dai 3 anni. Ci saranno corsi dedicati per ogni fascia di età, a partire dalla scuola materna, le elementari, le medie, fino ad arrivare ai Teenager che frequentano le scuole superiori.

Dai 18 anni in su ci sono i nostri corsi per coppie adulte di danze standard e balli locali, più classiche e tradizionali, danze latino americane e caraibiche, energiche e coinvolgenti, nonché le nostre proposte di attività ginnica legata al mondo del ballo per persone singole.

Per tutte le info visitate il nostro sito [www.lunikadance.com](http://www.lunikadance.com) oppure telefonate al 338 887 13 87.



# Algunder Mäpplerchor

## Sommerausflug nach Proveis

Es sind seit unserem letzten Chorausflug ins Gsiesertal fast drei Jahre vergangen. Diesmal war das Ausflugsziel Proveis, welches die Heimatgemeinde unseres Chormitgliedes Norbert Thaler ist.

Pünktlich um 07:30 Uhr starteten wir am 24. Juli, einem strahlenden Sommersonntag, hinauf. Zu unserem Ausflug laden wir immer die Angehörigen unserer verstorbenen Mitglieder ein; somit waren wir auch heuer wieder eine stattliche Gruppe.

Die Fahrt ging durchs schöne Ultental über die Verbindungsstraße nach Proveis, wo wir pünktlich um 9 Uhr am Hauptplatz der Gemeinde ankamen. Nach dem Eintreffen des Chorleiters begannen wir sofort mit dem Einsingen in der Kirche.

Der Proveiser Bürgermeister Ulrich Gamper (namensgleich mit unserem Algunder Bürgermeister), welcher zugleich auch den Proveiser Kirchenchor leitet, machte uns mit den wichtigsten Gegebenheiten der Gemeinde vertraut und stellte uns die Chorempore zur Verfügung.

Der Proveiser Pfarrer begrüßte uns herzlich beim Messebeginn und wir alle waren hochmotiviert, unser Bestes zu geben, wobei die akustisch resonanzstarke Kirche unsere Darbietungen verstärkte. Unsere kritischen Begleiterinnen waren erstaunt, wie kräftig unser Chor klingen kann!

Anschließend an die Messe fand dann die traditionelle St.-Anna-Prozession mit den Evangelien statt, an der auch die Musikkapelle, die Feuerwehr und die Schützen sowie die wichtigsten kirchlichen Verbände und Abordnungen teilnahmen. Bürgermeister Gamper lud uns Algunder zu einem Umtrunk mit kleinen Häppchen ein.

Die Tafelmeister Luis und Franz bereiteten inzwischen die traditionellen „Bruschette“ im Hof unseres Sängers Norbert vor. Der Küchencrew standen zwei Holzgrills sowie Arbeitsplatte etc. zur Verfügung, auch waren genügend Tische und Bänke für alle Beteiligten bereits aufgestellt. So gegen 12 Uhr trafen wir uns zum gemeinsamen Mittagessen. Die „Griller“ hatten auch bereits Würste und Schopf, Peperoni und Zucchini auf der heißen Platte, das Salatbuffet war bereit und so konnten sich alle nach Herzenslust sättigen. Die Getränke waren im Granittrog bei fließend kaltem Wasser gekühlt und hatten die richtige „Trinktemperatur“. Danach gab es noch Süßes von unseren Frauen zum Nachtsch. Bei Kaffee und Kuchen wurde dann viel „geratscht“ und gewartet. Der Bürgermeister und der Pfarrer waren inzwischen auch erschienen und genossen die Kochkunst unserer beiden Tafelmeister.

Im Laufe des Nachmittags stimmten wir verschiedene Lieder an, zuerst unter der Leitung unseres Chorleiters Daniel Faranna und später dann mit unserem Ehrenchorleiter Meinrad Warger. Am späten Nachmittag traten wir gut gelaunt die Heimreise an.

Wir sind sicher, dass alle Beteiligten diesen Sonntag noch lange in guter Erinnerung behalten werden. Unserem Obmann Stefan Gutweniger gebührt unser aller Dank für die Vorbereitung und Organisation des heurigen Sommerausfluges.

An dieser Stelle möchten wir auch unserem Sangeskollegen Norbert mit seiner Frau Hedwig ein großes Kompliment und unseren herzlichen Dank für die großzügige Gastfreundlichkeit aussprechen.



# Tourismusverein Algund

## In Erinnerung an Luis Schweigl

Mit Bestürzung und tiefempfundener Trauer haben wir die Nachricht vom plötzlichen Tod unseres ehemaligen Präsidenten, Herrn Luis Schweigl, vernommen.

Wir haben mit Luis Schweigl einen ehemaligen Präsidenten verloren, der sich ein Leben lang für eine nachhaltige Entwicklung Algunds in den Bereichen Tourismus, Landwirtschaft, Handwerk, Vereinswesen und vieles andere tatkräftig und unermüdlich eingesetzt hat.

In der Zeit seines Wirkens im Tourismusverein war Luis viel im Ausland unterwegs, baute feinfühlig unzählige Kontakte auf und pflegte diese zum Wohle Algunds als Urlaubsort. Luis war als Ansprechpartner für Mitglieder, Gäste und Pressevertreter aus dem In- und Ausland täglich im Büro des Tourismusvereins präsent. Er kümmerte sich mit seiner stets freundlichen und feinen Art um viele Dinge, die heute auf verschiedene Dienstleiter aufgeteilt sind.

Dabei ist es Luis immer um eine harmonische und nachhaltige Entwicklung des Tourismus in Algund mit einer starken Bindung zur Dorfgemeinschaft gegangen. Herausforderungen in seiner Zeit als Präsident waren organisatorisch die Verlegung des Sitzes in die neuen Räumlichkeiten des Vereinshauses „Peter Thalgueter“ sowie die Umstrukturierungen durch gesetzliche Vorgaben. So wurde beispielsweise der „Tourismusverein“ in ein „Verkehrsamt“ umgewandelt.

Im Zuge der generellen Aufwärtsentwicklung im Tourismus waren Schwerpunkte seiner Tätigkeiten die allgemeine Verschönerung der Ortsteile, die vielen Neuerrichtungen und Verbesserungen von Wanderwegen, die Nutzung des Festplatzes und der Säle des Vereinshauses „Peter Thalgueter“ für Veranstaltungen und Feste. Luis Schweigl stand jeder Aktivität zur Aufwertung von Algund immer positiv gegenüber, er war erfreut über neue Projekte und Initiativen und förderte diese tatkräftig.

Luis Schweigl war es auch, der die damals erfolgreichen und beliebten Heimatabende unter dem Motto „Singendes, klingendes Südtirol“ als festen Bestandteil des musikalischen Angebotes für unsere Gäste ins Leben rief. Dabei war er darauf bedacht, mit Volkstanz, Volkslied und Volksmusik aus dem Alpenraum echtes, bodenständiges Brauchtum den Gästen unaufdringlich näher zu bringen. Und es war selbstverständlich, dass er bei jedem Heimatabend anwesend war, um mit den Gruppen und Solisten zu sprechen und ihnen zu danken.

Dabei vergaß Luis nie, die Algunder Bevölkerung für eigene Veranstaltungen zu gewinnen. So brachte er - in Zusammenarbeit mit der Raiffeisenkasse - den RAI-Sender Bozen zu Fernseh-Großveranstaltungen ins Vereinshaus Algund - mit Gruppen aus Algund und aus dem gesamten deutschsprachigen Raum. Und selbst die wichtigen Jubiläums-Sendungen der RAI wurden live von Algund aus mit Hilfe eines Satelliten ausgestrahlt. Der damalige Moderator der RAI, Rudi Gamper, unterstrich es immer wieder: „Nirgends lässt es sich angenehmer und unkomplizierter Fernsehsendungen organisieren wie in Algund, und das ist zum Großteil das Verdienst von Luis Schweigl.“

Luis zeichnete sich aber auch und vor allem menschlich durch sein angenehmes Wesen aus. Das Menschliche und die Pflege von Freundschaften und Bekanntschaften hatten für Luis einen hohen Stellenwert. Durch seine verständnisvolle, feine Art konnte er solche auch über Jahrzehnte erhalten. Auch dadurch hat Luis Schweigl in seiner langen aktiven Zeit viele Projekte für unsere Dorfgemeinschaft



umsetzen können. Als Beispiel: mit entscheidender Hilfe von Luis als damaligem Gemeindefereenten konnte die Gemeindeverwaltung erreichen, dass die Verwaltung von Schloss Trauttmansdorff die „Thronsessel“ mit Gestaltung des Areals auf Hochkreuz übernommen hat.

Für seine besonderen Leistungen und Verdienste sind wir Luis Schweigl zu großem Dank verpflichtet. Wir werden Luis vermissen, aber als wertvollen, liebenswerten und bescheidenen Menschen in ehrender Erinnerung behalten.

# Bildungsausschuss Algund - Chronistenverein Algund

## Gemeinsam beim „bsundern Dorffest“

Mit Wissen und Bildung mit den Leuten ins Gespräch kommen: Das war das Ziel des gemeinsamen Auftritts des Bildungsausschusses und des Chronistenvereins von Algund auf dem „bsundern Algunder Dorffest“ am letzten Juli-Wochenende. Beide Vereine hatten am Gemeinschaftsstand je ein spannendes Ratespiel vorbereitet, bei dem die Festbesucherinnen und -besucher ihr Wissen zu Algund und zur Veränderung des Dorfbilds im Laufe der Jahrzehnte unter Beweis stellen konnten.

Beim Quiz des Bildungsausschusses ging es darum, knifflige Fragen über Algund zu beantworten – die Palette reichte von der Höhe des Kirchturms über die Anzahl der zugelassenen Fahrzeuge bis zum höchsten Punkt der Gemeinde. Dabei stand aber weniger das Abfragen von harten Fakten im Vordergrund, vielmehr ging es dem Bildungsausschuss darum, die Menschen zum Nachdenken anzuregen und mit ihnen ins Gespräch zu kommen. „Es war sehr schön zu sehen, wie groß das Interesse bei Jung und Alt an unserer Heimatgemeinde ist. Die kurzen und auch längeren Gespräche zu Erinnerungen rund um unser Dorf waren sehr abwechslungsreich, interessant und spannend ...“, blickt der Vorsitzende des Bildungsausschusses Algund, Lukas Spitaler, zufrieden zurück.

Mit demselben Ziel legte der Chronistenverein den Besuchern Bilder von Häusern vor, die vor Jahrzehnten das Dorfbild geprägt haben und heute entweder gar nicht mehr oder in stark gewandelter Form zu sehen sind. 55 Personen jeden Alters versuchten, ihr Wissen einzubringen, 27 schafften es mit Bravour.

Wer sich der Herausforderung stellte, durfte sich auch über eine kleine Belohnung freuen: beim Bildungsausschuss gab es einen schmackhaften „Bildungstaler“, bei den Chronisten gab es – je nach Schwierigkeitsgrad – ein Ticket für eine Fahrt nach Aschbach und Kaffee und Kuchen im Aschbacher Hof sowie ein Diplom.

„Wichtig war auch die Möglichkeit, in die Jahreschroniken Einsicht zu nehmen und zu erkennen, wie wichtig es ist, das Heute in Texten und Bildern festzuhalten, besonders in Zeiten tiefgreifender Veränderungen in fast allen Lebensbereichen“, erklärt rückblickend die Vorsitzende des Chronistenvereins, Christl Gamper.

Die folgenden Bilder sollen einen Eindruck von dieser tollen gemeinschaftlichen Aktion zweier Algunder Vereine vermitteln.



## Bautenquiz **Algund gestern und heute**

Chronistenverein Algund

Ordne dem hier abgebildeten Altbau den heute an dieser Stelle stehenden Neubau zu.



A



B



C



D



E



F



G



H



I



K



L



M

**Algund gestern**

Dorffest 2022

### Lösung **Algund gestern und heute:**

- A (Terzerhaus) = 10 (Kondominium, Weingartnerstraße 5-7)
- B (Bahnhofsrestaurant Waldner) = 5 (Kik, Weingartnerstraße 45)
- C (Sennhof) = 12 (Sparkasse, Weingartnerstraße 50)
- D (Metzgerei Zorzi) = 1 (Weingartnerstraße 77)
- E (Glatzguter) = 2 (M-Preis, Alte Landstraße)
- F (Gruberhof) = 11 (Gruberhof, Alte Landstraße)
- G (Spenglerei Kofler) = 3 (Despar, Alte Landstraße)
- H (Löwenwirt) = 6 (Pizzeria Löwen, Weingartnerstraße)
- I (Valthaus) = 8 (Apotheke Kura, Weingartnerstraße)
- K (Bachguter) = 7 (Bachguter, Steinachstraße)
- L (Spital/Altersheim) = 4 (Haus am Schwöllenspach, Algund Dorf)
- M (Kartnaller) = 9 (Kartnaller, Breitofenweg)

### Lösung **Algund für Kenner:**

- 1 = Albioner (Mitterplars)
- 2 = Villa Hofer (Weingartnerstraße)
- 3 = Öhler (Algund Dorf)
- 4 = Spiss (Algund Dorf)

Bautenquiz **Algund gestern und heute**

Chronistenverein Algund



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12

**Algund heute**

Dorffest 2022



1



2



3



4

**Algund für Kenner**

Wie hießen oder heißen die 4 hier abgebildeten Algunder Höfe oder Häuser, die es in dieser Form heute nicht mehr gibt?

## Bäuerinnen Algund

### Inser bsunders Dorffest 2022

Am 29. und 30. Juli waren die Bäuerinnen Algund gemeinsam mit der Bauernjugend Algund beim Algunder Dorffest dabei. Wir verwöhnten die zahlreichen Besucher mit leckerem, hausgemachten Kuchen und Kaffee sowie Algunder Marenbrettli und Pressknödl auf Krautsalat.

Danke sagen wir allen, die uns an diesen zwei tollen Tagen geholfen und besucht haben.



### Helperfestl

Nachdem wir das Dorffest dank der Mithilfe unserer Mitglieder und der Bauernjugend erfolgreich gemeistert haben, organisierten wir gemeinsam mit der BJ am 12. August das Helperfestl.

Wir luden alle Helfer:innen zu einem gemütlichen Grillabend im Minigolf ein. Ivan stellte uns hierfür den Platz zur Verfügung. Franz Nagler übernahm das Grillen und verwöhnte uns mit köstlichen Grillgerichten. Danke Franz!

Leider machte uns das Wetter einen Strich durch die Rechnung und schlussendlich landeten wir in der Minigolfbar, die wir dankenswerterweise in Beschlag nehmen durften. Wir ließen uns dadurch aber die gute Stimmung nicht verderben. Mit unseren hausgemachten Nachspeisen wurde der Abend versüßt. Zusammensitzen und einen gemütlichen Ratscher zu machen ist gerade jetzt von enormer Wichtigkeit und bringt die Vereinsmitglieder wieder zusammen.

Danke allen, die uns immer wieder unterstützen und den Verein so lebendig halten.



# Bauernjugend Algund

## Inser bsunders Dorffest - Bäuerinnen/Bauernjugend

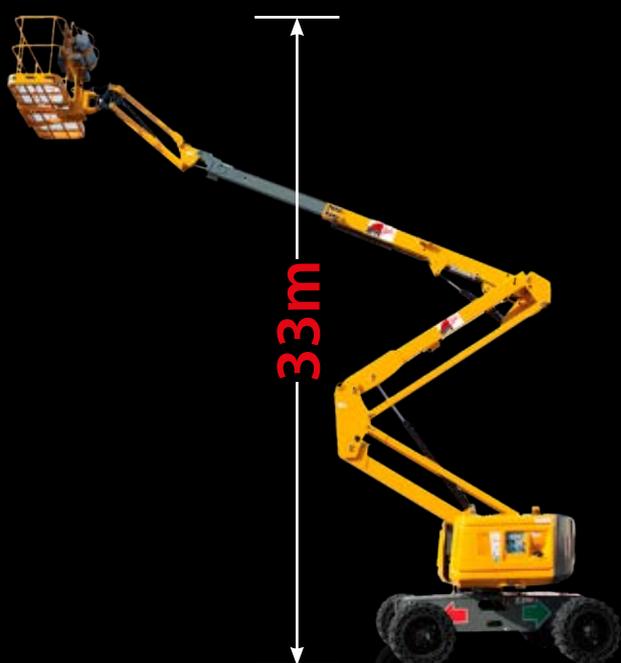
Am Wochenende des 29/30. Juli fand nach einer Pause von vier Jahren endlich wieder „Inser bsunders Dorffest“ statt und dieses Jahr waren auch wir dabei und haben mit großer Freude den Getränkeausschank für die Bäuerinnen übernommen, sodass diese sich voll und ganz ihren selbstgemachten Pressknödeln und dem riesigen Kuchenbuffet widmen konnten. Neben diesen Köstlichkeiten gab es auch noch ein „Algunder Marendbrett!“ kombiniert mit Weinen der Algunder Bauern oder auch einen fruchtigen „Sparkling Rocco“, ein Aperitif aus rotfleischigen Äpfeln welcher in Lana hergestellt wird, denn uns war es wichtig so viel Produkte wie möglich aus der näheren Umgebung zu verarbeiten und zu verkaufen, um so die Regionalität zu unterstützen!

Leider war die Wettervorhersage für Freitag recht zuverlässig und brachte uns stürmischen Regen, zum Glück hatten wir die Möglichkeit eine Markise über die Festgarnituren auszufahren und somit blieben die Gäste zum größten Teil trocken. Der Samstag verlief dann ohne weitere Probleme und dank den zahlreichen Helfern konnten die Bäuerinnen und wir unsere Vereinskassen wieder ein wenig auffüllen! Am 12. August fand dann noch ein Helferessen für alle fleißigen Helfer:innen statt, und somit ist „Inser bsunders Dorffest 2022“ Geschichte und wir freuen uns euch in zwei Jahren wieder dort zu sehen.



## Sommerausflug nach Kaltern

Am 6. August starteten wir mit einer kleinen, aber gemütlichen Gruppe, bestehend aus 5 Mitgliedern, vom Hans-Gamper-Platz aus unseren diesjährigen Sommerausrflug. Unser erstes Ziel war der Besuch im Schlosshof von Englar bei Eppan. Der dort arbeitende Winzer führte uns auf dem Schloss- bzw. Hofgelände, sowie umliegenden Weingut und Weinkeller herum. Bei einer Tafel im inneren des Schlosses konnten wir noch einige Varianten des Weinsortiments verkosten. Zum Mittagessen fuhren wir zum Kalterer See und aßen dort gemeinsam eine Pizza im Restaurant Geier. Des weiteren fuhren wir noch mit Tretboote auf dem Kalterer See um einige Sonnenstrahlen zu genießen. Unser letzter Stopp war die Eisdielen Innerhofer im Zentrum von Kaltern. Am späteren Nachmittag fuhren wir dann wieder zurück nach Algund.



## Verleih von Baumaschinen & Geräten

- Für Hoch- und Tiefbau
- Für Landwirtschaft und Gartenbau
- Für den Heimwerker

Meran

[www.terra.bz.it](http://www.terra.bz.it)

Tel. 0473 244 535

**terra** Rent

## Kfb Algund

### 50 Jahre Katholische Frauenbewegung in Algund

Kirchliches Leben ist ohne den Einsatz von Frauen undenkbar. Sie sind Kirche und gestalten Kirche. Sie arbeiten haupt- und ehrenamtlich in allen Handlungsfeldern von Pastoral bis Caritas, in Forschung und Bildung, Medien, Diözesanverwaltungen, Verbänden und Gremien.

Gerade in der Katholischen Frauenbewegung leisten sie mit Engagement in Kirche und Gesellschaft eine unverzichtbare Arbeit und zeigen, dass die Arbeit der Frauenseelsorge auf diözesaner und lokaler Ebene lebendig stattfindet.

Wenn Frauen sich in der Kirche engagieren, soll dies nicht als kurios bis kritisch bewertet werden. Gerade der jüngeren Generation ist die Gleichstellung wichtig, so soll diese in der Kirche auch gelebt werden. Es geht um eine neue Art des Miteinander und um den Abbau uralter Vorbehalte gegen Frauen. Deshalb sollen diese in Entscheidungsprozesse der Kirche auf allen Ebenen mit einbezogen werden.

Frau und Mann sind nach der Heiligen Schrift gleichberechtigte Geschöpfe Gottes. In der Schöpfungsgeschichte (1. Mose 2,18 ff) ist beschrieben, dass Mann und Frau als Ebenbild Gottes geschaffen wurden. Jesus betont ausdrücklich die Gleichstellung von Mann und Frau (Matthäus 19,4ff).

Dennoch wurde die Herrschaft der Männer über die Frauen (Patriarchat) durch das Christentum maßgeblich ideologisch gestützt. Das Bild der Frau, wie es seit über 2000 Jahren in der Kirche gelehrt wird, ist häufig noch das Bild vom „anderen“ Geschlecht. Das traditionelle Frauenbild in der Kirche braucht eine Wandlung.

Anlässlich der Jubiläumsfeier der Katholischen Frauenbewegung von Algund wird am 05. 11.2022 im Vereinshaus eine interessante junge Frau zu einem Vortrag eingeladen.

Die 37-jährige Anna Vinatzer, gebürtig aus Meran wurde katholisch getauft und studierte zunächst auch katholische Theologie, konvertierte und wirkt nun als evangelische Pfarrerin in Wien, wo sie mit ihrem Partner und den gemeinsamen Kindern lebt. Anna Vinatzer hat in der evangelischen Christuskirche in Meran das erste Mal in ihrer Heimatstadt als Pfarrerin gewirkt.

Auf die Frage warum sie konvertierte, antwortete sie in einem Zeitungsartikel:

„Ich bin konvertiert, weil ich einfach gemerkt habe, dass ich als Frau wenig Möglichkeiten habe, den Verkündigungsdienst in der Kirche, die Verkündigung am Wort, so umfassend zu gestalten wie ein Mann“.

Dabei wollte Anna Vinatzer keineswegs von Anfang an Pfarrerin werden. Im Gegensatz zum katholischen Priesteramt kann das evangelische Pastoren-Amt auch auf Zeit ausgeübt werden. Sie sieht ihr Amt als Beruf, wo im Wort die Berufung in sich getragen ist. Die Berufung sieht sie darin, mit einer Gemeinschaft gemeinsam das Gemeindeleben zu gestalten. Berufen - zu verändern.

Weiters teilt sie in einem Interview auch mit, „dass es darum geht, Frauen auch in kirchlichen Berufen sichtbar zu machen.“ Sichtbarkeit schafft auch Akzeptanz, die braucht es nach wie vor, sei es in der evangelischen wie auch katholischen Kirche.



**In Algund ist die kfb seit 50 Jahren präsent** durch Verantwortliche, durch Gruppen und Tätigkeiten. Sie wird durch Gespräche, Erfahrungsaustausch, durch Aktionen, gemeinsames Erleben und Feiern, durch Weiterbildung, Erreichen von gemeinsamen Zielen usw. erfahrbar und erlebbar. Mit viel Einsatz und Freude der Frauen konnte so einiges bewegt werden.

Es gab auch Zeiten, in denen Vieles nicht leicht war, zum Beispiel in der Pandemiezeit war es schwierig die Treffen aufrecht zu halten. Aber gerade Krisen sollten uns stärken und zusammen wachsen lassen.

„Vertrauen haben, das uns weitergehen lässt“ - darauf kommt es nämlich an.

Die Katholische Frauenbewegung Algund möchte bei dieser Gelegenheit

Frauen vor Ort einladen, sich in dieser Gemeinschaft aktiv zu engagieren und mitzuwirken.

Die kfb ist offen für Frauen aller Generationen und Sprachgruppen, aller Gesellschafts- und Bildungsschichten und für Frauen in jeglichen Lebenssituationen.

Alle Frauen sind angenommen und geschätzt mit ihren Stärken und Schwächen, ihren Fähigkeiten und Talenten. Sie bestärken, unterstützen und ermutigen einander.

Als Gemeinschaft von Frauen ermöglicht die Katholische Frauenbewegung Heimat im Glauben und schafft Orte der Begegnung und reale Beziehungen.

**Die Jubiläumsfeier beginnt am 5. November, um 14.00 Uhr mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche.**

Anschließend der Vortrag von Frau Anna Vinatzer im Vereinshaus, gemütliches Beisammensein und ein gemeinsames Abendessen runden die Feier ab.

Alle Frauen sind zu diesem besonderen Jubiläum und sicher interessanten Nachmittag eingeladen.

## Hochfest Maria Aufnahme mit Kräutersegnung

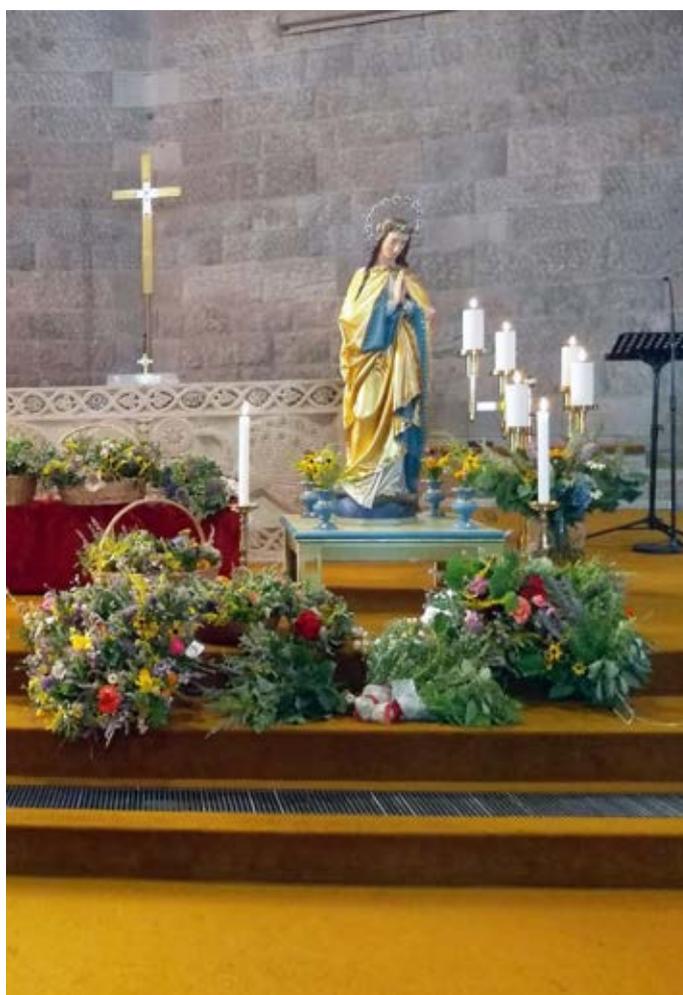
Am 15. August feiert die katholische Kirche jährlich die Aufnahme Mariens in den Himmel. Es ist eines der ältesten christlichen Hochfeste.

Alljährlich findet vielerorts an diesem Tag auch das Ritual der Kräutersegnung statt. Schon seit frühester Zeit sind Kräuter und ihre heilende Wirkung für die Menschen aller Kulturen lebenswichtig. Außerdem wurden sie häufig als Geschenke des Himmels oder der Gottheit angesehen.

Der Brauch der Kräutersegnung selbst geht auf eine alte Legende zurück, nach der die Jünger das Grab der Jungfrau Maria geöffnet hätten und dort statt ihres Leichnams Blüten und Kräuter vorgefunden haben. Die Segnung drückt sich in der positiven Sicht der Schöpfung aus, die ebenso mit der Verehrung Marias in Zusammenhang steht.

Daher ist es der Katholischen Frauenbewegung ein Anliegen, diesen alten Brauch wieder aufleben zu lassen. Viele fleißige Frauen bereiten unterschiedliche frische Blumen/Kräutersträuße für die Gottesdienstbesucher vor. Diese, und alle selbst mitgebrachten Sträuße wurden gesegnet und nach der Feier gegen eine freiwillige Spende verteilt.

Nach der Weihe in der Kirche wird der gebundene Strauß getrocknet und zuhause für ein Jahr aufbewahrt, was Glück und Segen, Gesundheit für Mensch und Vieh bringen, und Unheil fernhalten soll. Fein zerriebene Blätter werden dem kranken Vieh ins Futter gegeben, um so den Segen der Kirche auch auf das Vieh zu übertragen.



# KFS Erlebnissommer in Algund 2022

Auch in diesem Jahr bot der Jugenddienst Meran, gemeinsam mit dem katholischen Familienverband Algund und der Zentrale in Bozen die Erlebniswochen in Algund an.

Gemeinsam wurde geplant und organisiert um den Kindern einen möglichst abwechslungsreichen Sommer zu bieten und die Eltern zu entlasten.

40 hauptamtliche Betreuer\*innen, die 2 Kindergartenköchinnen Renate und Jeanette, 11 Tic Tac Talent Jugendliche, 2 Koordinatorinnen vom Jugenddienst Meran, die Ehrenamtlichen des KFS Algund, 1 Springerin vor Ort und bei Bedarf das Personal vom Jugenddienst Meran begleiteten die insgesamt über 944 eingeschriebenen Teilnehmer\*innen im Alter zwischen 3 und 12 Jahren im Zeitraum vom 04. Juli bis zum 26. August.

Auch heuer wurde den Schulkindern beim Erlebnissommer Algund ein Mittagessen angeboten. Dieses Jahr jedoch wurde das Essen vom Catering Service Lanz aus Lana geliefert und die Essensausgabe erfolgte auf dem Festplatz. Glücklicherweise konnten die Kinder heuer wieder alle gemeinsam ab 12.30 Uhr beim überdachten Teil des Festplatzes speisen. Am langen Dienstag, dem Ausflugstag, erhielten die Kinder umfangreiche Lunchpakete, welche von den Kindergartenköchinnen zusammengestellt wurden.

Besonders die Schulgruppen waren sehr oft unterwegs und konnten auf ein reichhaltiges Freizeitangebot zurückgreifen. Ob bei den Themenzentren des Jugenddienstes Meran mit diversen Workshop Angeboten, wie Graffiti, Besuch der FF Meran, der Sennerei Algund oder beim Knödelmachen beim Gasthaus „Kienegg“ in Vellau, einer Schnitzeljagd durch ganz Meran, nachhaltigen Workshops mit der OEW, Besichtigungen und Verkostungen im „58th Chocolate“ oder in der Imkerei Hafner, dem Luna Park oder auch den Märchenstunden für die Kindergartenkinder, dem Kinderkino oder aktiveren Angeboten, wie dem Fahrrad Parcours, Klettern in der Rockarena, „Train yourself“ oder Fahrten mit den Alpinbob in Meran 2000. Auch konnten einige Gruppen Ausflüge mit einem eigenen Bus zum Haflingerhof in Jenesien machen oder gingen zum Ponyreiten nach Aschbach zum Tholer. Auch der Besuch diverser Schwimmbäder war für die Gruppen heuer wieder möglich und wurde vor allem während der Hitzewelle im Juli gut und gerne genutzt.

Insgesamt liefen im heurigen Sommer 10 Kindergruppen parallel, 4 Kindergarten- und 6 Schulgruppen. Die Räumlichkeiten wurden von der Gemeinde und der Schule zur Verfügung gestellt. Trotz diverser Umbauarbeiten beim Algunder Kindergarten, konnten die meisten Räumlichkeiten im Kindergarten genutzt werden. Die Schulgruppen waren im Vereinshaus Algund, im Mehrzweckraum der Grundschule Algund, in der Wohnung der Nachmittagsbetreuung und im Klosterstübele untergebracht. Durch das Zusammenspiel der Gemeinde, des Jugenddienstes, des Familienverbandes und der Vereinshausverwaltung konnte für alle Gruppen eine gute Lösung gefunden werden.

„Wir bedanken uns bei allen Mitwirkenden, die dazu beigetragen haben, dass die KFS-Erlebniswochen so gut verlaufen sind! Wir hoffen, dass wir vielen Kindern ein Lächeln ins Gesicht zaubern und den langen Sommer mit besonderen Erlebnissen bereichern konnten!“

Das Team vom Jugenddienst Meran, Lisa, Moritz und Silvia für Algund





# AVS – Ortsgruppe Algund



## AVS Hüttenlager „Einfach supercool“

Das alljährliche Hüttenlager des AVS Algund fand heuer wieder in Landro vom 1. - 6. August im Höhlensteintal statt. Durch die einmalige Lage der Hütte konnten wir schwimmen, Floß bauen, klettern und wandern. „Einfach supercool!“, war die einstimmige Meinung der Teilnehmer!



### Auf Schmetterlingsjagd mit AVS Jugend Algund

Am 3. August 2022 fuhren wir nach Vellau zum Kienegger. Am Anfang konnten wir in Schautafeln verschiedene Schmetterlinge anschauen. Zum Beispiel das Pfauenaugen oder der Totenkopfschmetterling. Nachher zeigte uns Barbara wie wir Schmetterlinge fangen können. Das war sehr toll. Auf der großen Wiese konnten wir viele Schmetterlinge und Heuschrecken fangen. Barbara erzählte uns viel Interessantes über diese Insekten. Zum Schluss spendierten uns Claudia und Martin vom Kieneggerhof ein leckeres Eis. Vielen Dank! Wir freuen uns schon sehr auf das nächste Abenteuer mit der AVS Jugend Algund.

Michael und Marie Siller



## BESTATTUNGSINSTITUT

Meran | Pfarrgasse 39  
 Telefon 0473 23 33 20  
 Fax 0473 23 05 15  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Wer  
 einen Fluss überquert,  
 muss die eine Seite verlassen.  
 Mahat Magandhi*

# Öffentliche Bibliothek Algund



## Die öffentliche Bibliothek – ein Evergreen

Die öffentliche Bibliothek Algund übersiedelte im Jahre 1992 vom Vereinshaus ins neue Rathaus. Sie wurde weiterhin ehrenamtlich von Christine Gamper, Agnes Kiem und Irmgard Kuen geführt. Werbung war das Gebot der Stunde, um die neuen Räume nicht nur mit Medien, sondern auch mit Besuchern zu füllen. Daher gestaltete Agnes Kiem, eine begabte Zeichnerin, einen Flyer, der alle

wichtigen Informationen auf witzige Art den Algundern vermitteln und sie zu einem Besuch der Bibliothek anregen sollte. Man denke: PC, WhatsApp, E-Mails, Facebook... gab es noch nicht! Umso interessanter ist es, festzustellen, wie originell und einfallsreich man damals „Reklame“ machte.

**Liebe Algunderinnen und Algunder!**

Wer hat sich noch nie in der neuen Bibliothek im Rathaus umgesehen? Ein Besuch lohnt sich sicher für jeden, ob klein oder groß: rund 3000 Bücher für jedes Lesealter, außerdem Tonkassetten, CDs, Zeitschriften und einige Spiele warten darauf, ausgeliehen zu werden. Also nichts wie hin! (Die Ausleihe ist übrigens kostenlos)

**Öffnungszeiten:**  
Herbst/Winter  
 SONNTAG, 9.15 - 10.30  
 DIENSTAG, 16.00 - 18.00  
 DONNERSTAG, 16.00 - 18.30  
 FREITAG, 16.00 - 18.00

**Öffnungszeiten:**  
Sommerzeit  
 SONNTAG, 9.15 - 10.30  
 DIENSTAG, 16.30 - 18.30  
 DONNERSTAG, 16.30 - 19.00  
 FREITAG, 16.30 - 18.30

Für Grundschüler ist die Bibliothek jeden Dienstag nachmittag nach Schulschluß geöffnet.


**RAIFFEISENKASSE ALGUND**  
*meine Bank*

### Viel Spaß in der Etsch

Wie schon öfters verloste die öffentliche Bibliothek auch in diesem Sommer unter den fleißigen Leser/innen 7 Tickets für eine Rafting-Fahrt auf der Etsch. An der Verlosung nahmen diejenigen Kinder teil, die in den Ferien mehrere Bücher gelesen hatten.

Das Losglück traf Michael, Ines, Raphael, Marie, Theo, Ismael und Moritz. Die Fahrt ging von Kastelbell bis in die Nähe von Naturns, und die Fotos zeigen, wie viel Spaß die Kinder hatten, auch wenn anfangs bei dem einen oder anderen vielleicht ein mulmiges Gefühl vorherrschte. Ganz kühne Bootsinsassen sprangen sogar vom Schlauchboot in die Etsch und genossen es, in einem Fluss zu schwimmen, in dem ein „Rückzug“ jederzeit gewährleistet war.

Vorschau: Im Herbst, am Ende der Aktion „Sommerleserpreis 2022“, erhält jedes Kind, das mindestens 3 Bücher gelesen hat, ein nettes Geschenk und darf an einer Filmvorführung teilnehmen.



## Pfarrcaritas Algund

### Dank für die Schaukasten-Gestaltung

Viele Algunder und alle kirchlichen Vereine loben immer wieder aufs Neue die schöne, kreative und einfallsreiche Gestaltung des großen Schaukastens am Kirchplatz. Dafür verantwortlich zeichnen Frau Agnes Brunner und ihre Tochter Alexandra.

An dieser Stelle soll den beiden ein herzliches Dankeschön für ihre große Mühe und die ehrenamtlich geleisteten Stunden ausgesprochen werden. Wir sind schon auf die nächsten Gestaltungen gespannt! Vergelt's Gott!



S  
P  
R  
U  
N  
D  
S  
C  
H  
Ü  
L  
E  
R  
S  
C  
H  
N  
U  
P  
P  
E  
R  
S  
T  
U  
N  
D  
E  
N

# VOLLEY- BALL



Die Sektion Volleyball des ASV Partschins/Raika lädt alle interessierten Kinder und Jugendliche ab der 1. Klasse Grundschule herzlich zu Schnupperstunden und zum Volleyball-Training für die Saison 2022/2023 ein.

## WANN

### FÜR GRUNDSCHÜLER BIS ZUR 4. KLASSE (VSS)

jeweils montags, ab 5. September 2022 um 16.30 Uhr  
jeweils donnerstags, ab 8. September 2022 um 16.30 Uhr

### FÜR MITTELSCHÜLER U14 & GRUNDSCHÜLER U12

jeweils dienstags, ab 6. September 2022 um 16.30 Uhr  
jeweils freitags, ab 9. September 2022 um 16.30 Uhr

### FÜR JUGENDLICHE UND ERWACHSENE FÜR DIE SAISON 2021/2022

jeweils dienstags, ab 6. September 2022 um 20.00 Uhr  
jeweils freitags, ab 9. September 2022 um 20.00 Uhr

## WO

In der Turnhalle der Mittelschule Partschins

**MITZUBRINGEN:** Hallenturnschuhe und viel Spaß

Weitere Informationen bekommt ihr bei

**Trainer Paul - Tel.: 333 3010522**

# Algunder Minigolf

## Algunder Minigolfer erfüllen Erwartungen bei Senioren-WM

Bei der 1. Minigolf-WM der Senioren (über 45 Jahre) in Wanne Eickel/Stadt Herne haben die Algunder Alexander Lang und Roland Brunello ihre Erwartungen mit dem Erreichen des K.o.-Finales und Platz 5 mit Italien in der Mannschaftswertung mehr als erfüllt. Nach 10 Runden, 5 auf Filz und 5 auf Eternit, konnten sich Roland Brunello mit 264 Schlägen auf Platz 28 und Alexander Lang mit 268 Schlägen auf Platz 31 für das Matchplay (K.o.-Finale) der besten 32 qualifizieren. Um sich im letzten Moment doch noch zu qualifizieren, musste Lang sogar den von Brunello mit 26 Schlägen in der 1. Runde aufgestellten Südtirol-Rekord auf Filzbahnen mit 25 Schlägen um einen Schlag verbessern.

In der 1. Runde des Matchplay konnte sich Lang überraschend gegen den Vize-Weltmeister nach Zählrunden, Roman Kobisch aus Deutschland, mit 4:2 durchsetzen. Brunello verlor hingegen seine 1. Runden-Begegnung gegen den Deutschen Markus Janssen mit 3:6 und belegte ex aequo mit allen in der 1. Runde Ausgeschiedenen Platz 17. In der 2. Runde war auch für Lang Endstation. Der Algunder unterlag dem Schweden Martin Lundell mit 4:7. Senioren-Weltmeister nach Zählrunden wurde der Österreicher Heinz Weber mit 284 Schlägen in 12 Runden.

In den Mannschaftswertungen triumphierten 2 Mal die Deutschen. Italien belegte bei den Herren mit den Algundern Roland Brunello und Alexander Lang und dem Seiser Dieter Kaufmann den 5. Platz. Bei den Damen musste sich Italien mit Platz 8 begnügen. „Mit unserer WM-Bilanz können wir mehr als zufrieden sein. In der Mannschaftswertung haben wir mit Platz 5 das für uns bestmögliche Ergebnis erzielt. Zwei Spieler unter den ersten 15, 4 im 32er-Finale und die Bronzemedaille von Rudi Giroladini ist mehr wie wir erreichen konnten. Mit meinem Abschneiden bin ich natürlich auch sehr zufrieden. Mit der 48er-Doppelrunde zum Schluss, darunter der Rekordrunde von 25 auf Filz habe ich mich im letzten Moment noch für das Matchplay qualifiziert und in der 1. Runde den Weltreihen-Ersten der Senioren-Wertung, Roman Kobisch, ausgeschaltet“, strahlte Alexander Lang. „Ich habe nicht gedacht, dass ich bei der WM so gut mithalten kann. Auf Filz habe ich mein bisher bestes Turnier überhaupt gespielt. Auf Eternit hätte ich ein paar Schläge besser spielen können. Mit den Plätzen 27 nach Zählrunden und 17 im Matchplay habe ich mehr erreicht als ich mir erwartet habe. Mit Platz 5 in der Mannschaftswertung haben wir ebenso unser WM-Ziel erreicht. Ich bin glücklich und zufrieden unter die besten 32 Senioren der Welt gekommen zu sein“, sagte Roland Brunello. Nachstehend die Ergebnisse:

### Senioren-WM (über 45 Jahre)

**Herren, Endstand nach 12 Zählrunden:** 1. Heinz Weber (Österreich) 284 Schläge; 2. Roman Kobisch 286; 3. Tim Classen (beide Deutschland) 290; 12. Maurizio Palmiro Zini 302; 15. Rudi Giroladini (beide Italien) 306. **10 Runden: 27. Roland Brunello 164; 31. Alexander Lang (beide Algund) 268.**

**Damen nach 12 Zählrunden:** 1. Alice Kobisch 304 Schläge, 2. Alexandra von dem Knesebeck (beide Deutschland) 307; 3. Claudia Schuster (Österreich) 322. **10 Runden: 17. Antonella Flamini (Italien) 292; 23. Dagmar Hirschmann (MGC Seis) 305;** 26. Anna Maria Tiziana Chiaravalli 308; 29. Morena Nardin (beide Italien) 318.

**Herren, Matchplay; Endstand:** 1. Tim Classen (Deutschland); 2. David Bilek (Tschechien), 3. Rudi Giroladini (Italien); **9. Alexander**



**Lang; 17. Roland Brunello (beide Algund).**

**Damen, Matchplay, Endstand:** 1. Claudia Schuster (Österreich); 2. Alexandra von dem Knesebeck; 3. Susanne Bremicke (beide Deutschland).

**Herren, Mannschaftswertung (8 Runden):** 1. Deutschland 1176 Schläge; 2. Schweden 1211, 3. Österreich 1230; 4. Tschechien 1267, 5. Italien (**Roland Brunello**, Luca Gavazzi, **Alexander Lang**, **Dieter Kaufmann**, Rudi Giroladini, Maurizio Palmiro Zini, Gino Ferri) 1292.

**Damen, Mannschaftswertung (8 Runden):** 1. Deutschland 624 Schläge; 2. Österreich 673; 3. Tschechien (**Dagmar Hirschmann**) 685; 8. Italien 743.

### Robin Lang sammelt erste Erfahrungen bei der Jugend-WM

Bei der Jugend-WM in Murnau (Bayern) war Robin Lang aus Algund als einziger Südtiroler am Start. Er musste sich zum Schluss mit Platz 36 unter 39 Teilnehmern begnügen. Dabei konnte er einen Schweizer, einen Slowaken und einen Italiener hinter sich lassen. Für den 13-jährigen Sohn von Alexander Lang, wahrscheinlich dem jüngsten WM-Teilnehmer, ging es bei seinem 1. Start bei der Jugend-WM der Minigolfer vor allem darum Spaß zu haben und wertvolle Erfahrungen zu sammeln. In der Jugend-Mannschaftswertung landete Lang mit Italien auf Platz 5. Nachstehend die Ergebnisse:

### Jugend-WM (U19)

**Burschen, Endstand nach 12 Zählrunden:** 1. Kenny Marc Schmeckenbacher 282 Schläge; 2. Tobias Schwarz (beide Deutschland) 283; 3. Filip Cervinka (Tschechien) 289. **10 Runden:** 17. Matteo Diotti 261; 18. Marco Broggi (beide Italien) 261; 36. **Robin Lang (Algund) 299.**

**Mädchen, Endstand nach 12 Zählrunden:** 1. Elena Weber (Deutschland) 295 Schläge; 2. Monika Mínaríková (Tschechien) 296; 3. Christin Lingemann (Deutschland) 319.

**Burschen, Matchplay, Endstand:** 1. Kenny Marc Schmeckenbacher; 2. Tobias Schwarz; 3. Hannes Kandert (alle 3 Deutschland); 9. Marco Broggi; 17. Matteo Diotti, Ryan Giroladini und Valerio Marcoaldi (alle 4 Italien);

**Mädchen, Matchplay, Endstand:** 1. Felicitas Haubrock (Deutschland); 2. Monika Mínaríková (Tschechien); 3. Lina Lennestal (Schweden).

**Burschen, Mannschaftswertung (8 Runden):** 1. Deutschland 1181 Schläge; 2. Österreich 1268; 3. Tschechien 1286; 4. Schweden 1286, 5. Italien (Matteo Diotti, **Robin Lang**, Ryan Giroladini, Federico Bussotti, Valerio Marcoaldi, Marco Broggi) 1346.

**Mädchen, Mannschaftswertung (8 Runden):** 1. Tschechien 634 Schläge; 2. Deutschland 639; 3. Österreich 676.

## Gespräch mit Barbara Heiss, Jahrgang 1985

*Wie bist du auf die Idee gekommen, an einem Schönheitswettbewerb teilzunehmen?*

Durch Zufall. Mit 16 Jahren habe ich, zusammen mit meiner besten Freundin, aus Spaß bei der Wahl der Miß Südtirol teilgenommen. Ich kam ins Finale der Vorausscheidung, dann war ich unter den ersten fünf Gewählten. Ich habe dann weitergemacht, indem ich bei der Agentur von Ingrid Mayr an Modelkursen und Modenschauen teilgenommen habe.

2004 wurde ich im Rahmen der Miß Italia-Wahlen zur Miß Bolzano gewählt, dann folgten die Vorausscheidungen. Bei der Regionalauscheidung war ich zweite geworden, das Semifinale fand dann in S. Benedetto del Tronto statt, mit 2000 Anwärterinnen! Ich bin als 150. ausgeschieden. Während des Wettbewerbs waren wir total von der Öffentlichkeit abgeschirmt, jeder Schritt wurde überwacht. Nun hatte ich genug von Misswahlen.

Ab 2004 arbeite ich nun als Model. Seit 2006 bin ich Model der Fa. Oberrauch in Bozen, aber auch der Bekleidungsfirma Trenker und des Designers Dimitri. Man hat mich als Model für den Katalog der Firma Wella in Mailand engagiert, ich stehe auch für Fotos auf Hotelprospekten zur Verfügung und als Model für diverse Modenschauen, u.a. auch in Bregenz, in der Schweiz, in Mexiko.

*Wie hat deine Familie auf deine eher ungewöhnliche Karriere als Teilnehmerin bei Misswahlen reagiert?*

Anfangs war sie eher skeptisch, dann hat sie sich mit mir über meine Erfolge gefreut. Meine Familie weiß, dass ich das nur aus Spaß mache. Ich studiere nämlich Kommunikationswissenschaften in Bozen, vorher habe ich in Innsbruck Jus studiert.

*Welche Erfahrungen hast du bei deiner Tätigkeit als Model gemacht?*

Ich bin reifer, selbständiger geworden, denn ich musste mich durchsetzen, ich musste ganz allein Entscheidungen treffen, man darf ja nicht naiv sein. Ich durfte reisen, z.B. nach Mexiko, wo ich für die Werbeagentur eines Kreuzfahrtschiffes arbeitete, es wurden sogar Filmaufnahmen gemacht. Auch habe ich mehr Menschenkenntnis dazugewonnen.

Negative Erfahrungen waren, dass man sich sehr wehren muß, wenn man nicht ausgenützt werden will, denn es ist ein harter Markt. Man muß sich durchboxen.

Wie erklärst du dir deine Erfolge?

Ich bin 1,75 m groß, mit den Maßen 85-58-85, also ideale Maße. Außerdem punktet man durch die Ausstrahlung, schon bei der Vorstellung, Casting genannt. Man muß auch wandlungsfähig sein: einmal sportlich, einmal romantisch...

*Kannst du dein Studium durch dein Hobby finanzieren?*

Ja, ich verdiene bei Modenschauen ca. € 200, bei der Arbeit an Katalogen natürlich mehr, weil ich da mindestens einen Tag beschäftigt bin. Als Studentin kann ich flexibel sein, was die Arbeitszeit betrifft.

*Danke für das Gespräch, Barbara, und noch viele Erfolge im Leben, nicht nur durch dein blendendes Aussehen.*

Das Gespräch führte Chr. Gamper am 25.10.2008



Auch in diesem Jahr fand in Algund wieder die Vorauswahl für das Regionalfinale der Miss Italia-Wahl statt (siehe alm-Bericht in dieser Ausgabe). Im fernen Jahr 2004 hatte auch die Algunderin Barbara Heiss an einer solchen Vorauswahl teilgenommen. Vier Jahre später war sie noch im Model-Geschäft und stand der Orts-Chronistin Rede und Antwort.

## Veranstaltungskalender September - Oktober - November

*Manifestazioni: Settembre - Ottobre - Novembre*

Fr./ven.,	16.09.2022	<b>Konzert Algunder Musikkapelle</b>	20:30 Uhr Festplatz
So./dom.,	18.09.2022	<b>Herbstwanderung</b> – AVS Algund	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448468
Mo./lun.,	19.09.2022	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	7:00–13:00 Uhr Hans-Gamper-Platz, Algund
Do./gio.,	22.09.2022	<b>Bunkerführung Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Do./gio.,	22.09.2022	<b>Infoabend Firmung</b>	19:30 Uhr Pfarrsaal Marling
Do./gio.,	22.09.2022	<b>Konzert der Gratscher Musikkapelle</b>	20:30 Uhr Festplatz
Sa./sab.,	24.09.2022	<b>Bunkerführung Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Di./mar.,	27.09.2022	<b>Luis aus Südtirol</b> – Showtime Agency	20:00 Uhr Thalgunterhaus
Mi./mer.,	28.09.2022	<b>KVW-VKE Spielebus</b>	15:00 Uhr Festplatz
Mi./mer.,	28.09.2022	<b>Elternabend Erstkommunion</b>	19:30 Uhr Pfarrlokal
Fr./ven.,	30.09.2022	<b>Konzert der Algunder Musikkapelle</b>	20:30 Uhr Thalgunterhaus

Mi./mer.,	05.10.2022	<b>Alpenländischer Volksmusikabend</b>	20:30 Uhr Thalgunterhaus
Mi./mer.,	12.10.2022	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	7:00–13:00 Uhr Hans-Gamper-Platz Algund
Do./gio.,	13.10.2022	<b>Bunkerführung Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Fr./ven.,	14.10.2022	<b>Konzert der Obermaier Bürgerkapelle</b>	20:30 Uhr Thalgunterhaus
Sa./sab.,	15.10.2022	<b>Flohmarkt Kinderbekleidung, Spielsachen und Freizeit</b>	8:00 Uhr Thalgunterhaus
Sa./sab.,	15.10.2022	<b>Bunkerführung Töll</b>	9:30 Uhr Töll
So./dom.,	16.10.2022	<b>Herbstwanderung</b> – AVS Algund	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448468
So./dom.,	16.10.2022	<b>Biofest</b>	10:00 Uhr Festplatz Thalgunterhaus
Di./mar.,	18.10.2022	<b>Taizègebet</b>	20:00 Uhr Pfarrkirche
Fr./ven.,	21.10.2022	<b>Anteprima Merano WineFestival 2022</b>	19:00 Uhr Thalgunterhaus
Sa./sab.,	22.10.2022	<b>Kastanienbraten Jungschar/Minis</b>	14:30 Uhr Pausenhof Grundschule
Di./mar.,	25.10.2022	<b>Theater des Horizonts: Kindertheater „Die Schneekönigin“</b>	8:45 Uhr & 10:45 Uhr Thalgunterhaus
Do./gio.,	27.10.2022	<b>Bunkerführung Töll</b>	9:30 Uhr Töll
Do./gio.,	27.10.2022	<b>Vortrag Urban Gardening</b> – Bildungsausschuss Algund	19:30 Uhr Thalgunterhaus
Fr./ven.,	28.10.2022	<b>Lesung Helmut Luther: Frau von Rachewitz</b> Bibliothek und Heimatschutzverein	18:00 Uhr Thalgunterhaus
Fr./ven.,	28.10.2022	<b>Kirchenkonzert „Nox clara“ der Algunder Musikkapelle</b>	20:30 Uhr Pfarrkirche
Sa./sab.,	29.10.2022	<b>Flohmarkt Gebrauchtes, Kurioses, Allerlei</b>	8:00 Uhr Thalgunterhaus
Sa./sab.,	29.10.2022	<b>Kongress „Palliativ ohne Grenzen“</b>	14:00 Uhr Thalgunterhaus
Mo./lun.,	31.10.2022	<b>Markt Via Claudia Augusta</b>	7:00-13:00 Uhr Hans-Gamper-Platz Algund

Di./mar.,	01.11.2022	<b>Festgottesdienst zu Allerheiligen</b>	10:00 Uhr Pfarrkirche
Di./mar.,	01.11.2022	<b>Andacht und Gang zum Friedhof</b>	14:00 Uhr Pfarrkirche
Fr./ven.,	04.11.2022	<b>Abendlob, gest. von der kath. Frauenbewegung</b>	19:00 Uhr Pfarrkirche
So./dom.,	06.11.2022	<b>Poststeig im Eisacktal</b> – AVS Algund	Anmeldung: Sport Franz, Tel. 0473 448468
Fr./ven.,	11.11.2022	<b>Barbara Baldini</b> – Showtime Agency	20:30 Uhr Thalgunterhaus
Di./mar.,	15.11.2022	<b>Taizègebet</b>	20:00 Uhr Pfarrkirche
Mi./mer.,	16.11.2022	<b>Vortrag „Lichtverschmutzung“</b> – Bildungsausschuss Algund	18:30 Uhr Thalgunterhaus

## Mehrtägige Veranstaltungen

14.–16.10.2022	<b>Eventmarkt Via Claudia Augusta</b>	10:00–17:00 Uhr Kirchplatz Algund
19.–23.10.2022	<b>Algunder Bauernmarkt</b>	10:00–17:00 Uhr Kirchplatz Algund
12.–13.11.2022	<b>Burggräfler Wintertauschzentrale</b> – Katholischer Familienverband	Sa./sab., 9:00–16:00 Uhr Abgabe So./dom., 8:30–14:30 Uhr Verkauf, 15:00–18:00 Uhr Auszahlung und Abholung

## Wiederkehrende Termine

06.09.2022 – 04.10.2022 jeden Di./ogni mar.	<b>Dem Wild auf der Spur</b>	5:00 Uhr Treffpunkt: Tourismusbüro Algund
Jeden Do./ogni ven.	Ore 16:00 <b>Visita guidata della Chiesa Parrocchiale</b> - 17:00 Uhr <b>Kirchenführung</b>	
Jeden 1. Freitag im Monat/ogni 1° ven. del mese	<b>Krankenkommunion</b>	Vormittag – nach Absprache mit dem Pfarrer
Jeden Di./ogni mar.	09:00 Uhr <b>Gottesdienst</b>	Pfarrkirche Algund
Jeden Sa./ogni sab.	19:00 Uhr <b>Gottesdienst</b>	Pfarrkirche Algund
Jeden So./ogni dom.	Ore 8:30 <b>Santa Messa</b> - 10:00 Uhr <b>Gottesdienst oder Wort-Gottes-Feier</b>	
Jeden Sa./ogni sab.	19:00 Uhr <b>Gottesdienst</b>	Pfarrkirche Algund

Das Veranstaltungsprogramm kann Änderungen erfahren. Die ALM-Redaktion übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Terminverschiebungen.  
Il programma delle manifestazioni può subire modifiche. La redazione di ALM non si assume nessuna responsabilità per eventuali cambiamenti.

In Zusammenarbeit mit der Vereinshaus GmbH Algund: [www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)



Leserbrief

# Behindertenparkplatz

Lang, lang ists her, im fernen Jahr 2011 !  
Geändert hat sich nichts, Argumente sind nach wie vor dieselben.



Edith Santer Erschbamer

## Leserbrief

Im **alm** -Algunder Magazin können Leserbriefe veröffentlicht werden: Voraussetzung ist, dass sie kurz, sachlich und prägnant sind und keine persönlichen Angriffe auf Personen enthalten. Die Redaktion behält sich die Veröffentlichung oder Kürzung der Leserbriefe vor.

## Kleinanzeiger

*Annunci economici*

Die Anzeigen für den Kleinanzeiger können per E-Mail an [alm@rolmail.net](mailto:alm@rolmail.net) (Kennwort **alm**-Kleinanzeiger) mitgeteilt oder im Gemeindesekretariat hinterlegt werden (Kennwort **alm**-Kleinanzeiger).

**Abgabetermin für die nächste Ausgabe:**

**15. Oktober 2022**

# Öffnungszeiten

Orari d'apertura



## TAUSCH-VERSCHENK-TREFF TROVARE-VALORIZZARE-TUTELARE

- T:** ein Ort des Tauschens: geben und nehmen und nicht wegwerfen  
**V:** ein Ort des Verschenkens: schenken, was man selber nicht mehr braucht, damit es anderen zu Gute kommt  
**T:** ein Ort des Treffens und der Begegnung

Die Kleiderstube ist zweimal in der Woche geöffnet.

**Dienstag von 15 bis 18 Uhr**

**Donnerstag von 9 bis 12 Uhr**

Auf einer Pinnwand finden sich Angebote wie „Waschmaschine an Selbstabholer abzugeben“ oder ähnliche Objekte, die schwer transportierbar sind. Die Pinnwand ist eine weitere Form des nachhaltigen Handelns. Für Fragen: [tv@rolmail.net](mailto:tv@rolmail.net)

Si tratta di un progetto che prevede di scambiare, prendere e dare vestiti ed oggetti vari. La sede TVT sarà aperta

**ogni martedì dalle ore 15 alle 18 e**

**ogni giovedì dalle ore 9 alle 12** per la consegna e per il ritiro.

Per cose più ingombranti mettiamo a disposizione una bacheca, dove si possono inserire comunicazioni riguardanti ciò che si cerca o che può essere donato. Per ulteriori informazioni: [tv@rolmail.net](mailto:tv@rolmail.net)

## Kostenloser mobiler Informationsdienst für Pflegenotfälle in den Gemeinden Algund und Marling

**Servizio informativo mobile gratuito  
per casi urgenti d'assistenza nei  
comuni di Lagundo e Marlengo**

Haben Sie einen Pflegenotfall in der Familie?  
Wissen Sie nicht, an wen Sie sich wenden sollen?  
Brauchen Sie schnell und unbürokratisch Informationen?

*Ha un familiare non autosufficiente a casa?*

*Non sa a chi rivolgersi in caso di necessità?*

*Le servono urgentemente informazioni in merito ai servizi assistenziali a sua disposizione?*

Kontaktieren Sie die Expertinnen von Pflege-Info-Mobil PIM:  
Contattate gli esperti di Assistenza - Informazione - Mobile AIM:

Dr. Agatha Egger  
339 477 6494

[info@betreut.it](mailto:info@betreut.it)

Dr. Jutta Pircher  
328 731 1039

Gemeinsames Projekt von:  
Progetto comune di:



Gemeinde Algund / Comune di Lagundo		Tel. 0473 262 311
Mo.   Lun.	8.30–12.00	
Di.   Mar.	8.30–12.00	14.30–16.30
Mi.   Mer.	8.30–12.00	
Do.   Gio.	8.30–12.00	14.30–16.30
Fr.   Ven.	8.30–12.30	

Recyclinghof / Stazione di riciclaggio	
Marktgassee (Schwimmbad) / Via Mercato (presso la Piscina Comunale)	
Di.   Mar.	8.00–11.30 14.30–16.30
Do.   Gio.	8.00–11.30
Sa.   Sab.	8.00–11.30

Öffentliche Bibliothek / Biblioteca Civica		Tel. 0473 443 835
in der Gemeinde / in Comune		
Oktober–Mai / Ottobre–Maggio		Juni–September / Giugno–Settembre
Mo.   Lun.	9.00–11.00	Mo.   Lun. 9.00–11.00
Di.   Mar.	16.00–19.30	Di.   Mar. 16.30–19.30
Mi.   Mer.	16.00–18.00	Mi.   Mer. 16.30–18.30
Do.   Gio.	16.00–18.30	Do.   Gio. 16.30–19.00
Fr.   Ven.	16.00–18.00	Fr.   Ven. 16.30–18.30
Sa.   Sab.	10.00–12.00	Sa.   Sab. 10.00–12.00

Jugendtreff Iduna / Centro giovanile	
im Kellergeschoss der Gemeinde / al piano interrato del Comune	
Mo.   Lun.	15.00–22.00
Di.   Mar.	16.30–22.00
Do.   Gio.	16.30–22.00
Fr.   Ven.	14.30–18.00 nur für Mittelschüler 18.00–23.00
Sa.   Sab.	18.00–22.00

Dr. Kuppelwieser		Tel. 0473 222 951
Arztambulatorium / Ambulatorio medico		
Kirchplatz 5/b / Piazza della Chiesa 5/b		
Mo.–Fr.   Lun.–Ven.	8.00–11.00	Di.+ Do.   Mar.+Gio. 17.00–19.00

Dr. Michela De Luca		Tel. 0473 447 792
Arztambulatorium / Ambulatorio medico		
Kirchplatz 5/b / Piazza della Chiesa 5/b		
Mo.–Fr.   Lun.–Ven.	8.00–11.00	Di.+ Do.   Mar.+Gio. 17.00–19.00

Dr. Katja Ladurner   Dr. Alexandra Tribus		Tel. 0473 449 454
Arztambulatorium / Ambulatorio medico		
Hans-Gamper-Platz 1 (Gemeindehaus) / Via Hans Gamper 1 (in Comune)		
Mo., Di., Mi., Fr.	9.30–11.30	Do. 12.00–13.30
Lun., Mar., Mer., Ven.	9.30–11.30	Gio. 12.00–13.30

Carabinieri (Station Algund / Stazione Lagundo)		Tel. 0473 448 731
Mo.–So.   Lun.–Dom.	8.30–12.30	13.00–16.00

Apotheke / Farmacia		Tel. 0473 448 700
Mo.–Fr.   Lun.–Ven.	8.30–12.30	15.00–19.00
Sa.   Sab.	8.30–12.30	

Pfarrei / Parrocchia (Bürozeiten / Orari d'ufficio)		Tel. 0473 448 744
Mo.+ Fr.   Lun.+Ven.	9.00–11.00	

Raiffeisenkasse Algund (Sitz) Cassa Raiffeisen di Lagundo (Sede)		Tel. 0473 268 111
Mo.–Fr.   Lun.–Ven.	8.05–12.55	
Mo., Do., Fr.   Lun., Gio., Ven.	14.45–16.45	
Dienstag und Mittwoch Nachmittag bleiben die Schalter geschlossen.		
Martedì e Mercoledì pomeriggio gli sportelli saranno chiusi.		

Thal gutterhaus (Vereinshaus / Casa della cultura)		Tel. 0473 220 442
--	--	-------------------

Tourismusverein Algund (Associazione turistica)		Tel. 0473 448 600
---	--	-------------------

Postamt Algund / Ufficio postale di Lagundo		Tel. 0473 448 368
---	--	-------------------

Fundamt / Ufficio oggetti smarriti		Tel. 0473 262 301
------------------------------------	--	-------------------

